

REQUEST FOR PROPOSALS (RFP)	ЗАПИТ НА НАДАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗНП)
RFP # SE-073-G-025-2024-01 For the provision of Development of a software for Data Analytics Platform for Accounting of Data Related to the Compensation of Expenses for Temporary Accommodation (Stay) of Internally Displaced Persons Contracting Entity: Chemonics International Inc. USAID “Democratic Governance East Activity” in Ukraine (DG East). Address: 01001, Ukraine, Kyiv, 8, Khreshchatyk, 5-th floor	ЗНП № SE-073-G-025-2024-01 для забезпечення Розробки програмного забезпечення для інформаційно-аналітичної системи обліку даних, пов'язаних з компенсацією витрат за тимчасове розміщення (перебування) внутрішньо переміщених осіб Підрядна організація: Кімонікс Інтернешнл Інк. Програма USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East). Адреса: 01001, Україна, м. Київ, вул. Хрещатик, 8, 5-й поверх
Funded by: United States Agency for International Development (USAID) Funded under: Democratic Governance East Activity Program (DG East) in Ukraine Prime Contract Number 72012118C00006	Організація, що надає фінансування: Агентство США з міжнародного розвитку (USAID) Фінансування за проектом: Демократичне врядування у Східній Україні Номер основного контракту 72012118C00006
***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS ***** Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/. Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General. Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business. Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission: • Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this. • Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.	***** КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ ***** Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/. Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора. Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці. Оференти повинні включити у свої пропозиції у відповідь на цей ЗНП наступну інформацію: • Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті, це необхідно зазначити. • Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.

- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact Michael Stievater (mstievater@ukraineDG-East.com) with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at to BusinessConduct@chemonics.com or by phone/Skype at 888.955.6881.

- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Засвідчення розуміння та згоди з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Майкла Стівейтера (mstievater@ukraineDG-East.com). Про можливі порушення також можна повідомляти безпосередньо Кімонікс на адресу BusinessConduct@chemonics.com або телефоном чи через Skype за номером 888.955.6881.

RFP Table of Contents

List of Acronyms

Section I Instructions to Offerors

- I.1 Introduction
- I.2 Chronological List of Proposal Events
- I.3 Offer Submission Requirements
- I.4 Eligibility Requirements
- I.5 Source of Funding, Authorized Geographic Code
- I.6 Validity Period
- I.7 Instructions for the Preparation of the Proposal
- I.8 Evaluation and Basis for Award
- I.9 Negotiations
- I.10 Terms of Subcontract
- I.11 Insurance and Services
- I.12 Privity

Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule

- II.1 Background
- II.2 Scope of Work
- II.3 Deliverables
- II.4 Deliverables Schedule

Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)

Annex 1 Proposal Cover Letter
Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget

Annex 3 Required Certifications
Annex 4 UEI and SAM Registration Guidance

Annex 5 Scope of Work in English
Annex 6 Scope of Work in Ukrainian

List of Acronyms

AIDAR Agency for International Development (USAID)
Acquisition Regulation
CFR Code of Federal Regulations
CO USAID Contracting Officer

Зміст ЗНП

Перелік аббревіатур

Розділ I Вказівки Оферентам

- I.1 Вступ
- I.2 Хронологічний перелік заходів у процесі подання та розгляду пропозицій
- I.3 Вимоги до подання пропозиції
- I.4 Вимоги прийнятності
- I.5 Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження
- I.6 Період чинності
- I.7 Інструкції з приготування пропозиції
- I.8 Оцінювання та основа для укладення контракту
- I.9 Переговори
- I.10 Правила та умови Субконтракту
- I.11 Страхування та послуги
- I.12 Правовідносини

Розділ II Передумови, Технічне завдання, Результати і Графік надання результатів

- II.1 Передумови
- II.2 Технічне завдання
- II.3 Результати
- II.4 Графік надання результатів

Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (Правила та умови)

- Додаток 1 Супровідний лист до пропозиції
- Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції та зразок бюджету
- Додаток 3 Необхідні засвідчення
- Додаток 4 Рекомендації щодо реєстрації в системах UEI і SAM
- Додаток 5 Технічне завдання англійською мовою
- Додаток 6 Технічне завдання українською мовою

Перелік аббревіатур

AIDAR Правила закупівель Агентства США з міжнародного розвитку (USAID)
CFR Кодекс федеральних правил
СК Службовець з контрактів USAID

COP	Chief of Party	COP	Керівник проекту
COR	USAID Contracting Officer's Representative	ПСК	Представник Службовця з контрактів USAID
CV	Curriculum Vitae	CV	Біографічна довідка (резюме)
DBA	Defense Base Act	DBA	Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни
FAR	Federal Acquisition Regulations	FAR	Правила закупівель для федеральних потреб
MEDEVAC	Medical Evacuation	MEDEVAC	Медична евакуація
POC	Point of Contact	КО	Контактна особа
RFP	Request for Proposals	ЗНП	Запит на надання пропозицій
SAM	System for Award Management	SAM	Система управління контрактами
SOW	Scope of work	ТЗ	Технічне завдання
UEI	Unique Entity Identifier	UEI	Унікальний ідентифікатор організації
U.S.	United States	США	Сполучені Штати Америки
USAID	U.S. Agency for International Development	USAID	Агентство США з міжнародного розвитку
USAID/Ukraine	USAID Mission in Ukraine	USAID/Україна	Місія USAID в Україні
USG	U.S. Government	USG	Уряд США
VAT	Value Added Tax	ПДВ	Податок на додану вартість
Section I. Instructions to Offerors		Розділ I. Вказівки Оферентам	
I.1. Introduction		I.1. Вступ	
Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the Democratic Governance East Activity Program (DG East), under contract number 72012118C00006 is soliciting offers from companies and organizations to carry out the development of a software for data analytics platform for compensation of expenses for temporary accommodation (stay) of internally displaced persons for the State Enterprise "Reintegration and Recovery" of the Ministry of Reintegration of the Temporarily Occupied Territories of Ukraine.		Компанія Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) і Проект Демократичне врядування у Східній Україні, згідно з контрактом номер 72012118C00006 оголошує конкурс на подання пропозицій від компаній і організацій щодо проведення розробки програмного забезпечення для інформаційно-аналітичної системи обліку даних, пов'язаних з компенсацією витрат за тимчасове розміщення (перебування) внутрішньо переміщених осіб Державного підприємства «Реінтеграція та відновлення» Міністерства з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України.	
The Democratic Governance East Activity Program (DG East) in Ukraine Project is a USAID program implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of the DG East is to strengthen the connection and trust between citizens and their government in Eastern Ukraine and effectively promote civic awareness, social entrepreneurship, citizen engagement, and the benefits of broad integration into the Euro-Atlantic community.		Проект USAID «Демократичне врядування в східній Україні» (DG East) – це програма, що впроваджується в Україні Компанією «Кімонікс Інтернешнл Інк.». Метою проекту DG East є зміцнення зв'язків та довіри між громадянами та урядом в східній Україні та ефективно просувати громадянську обізнаність, соціальне підприємництво, громадянську участь та переваги широкої інтеграції до Євро-атлантичної спільноти.	
Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with Section I Instructions to Offerors, which will not be part of the subcontract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting subcontract will be guided by Sections II and III.		Пропозиції у відповідь на цей ЗНП Оференти повинні подавати згідно з положеннями Розділу I «Вказівки Оферентам», який не буде частиною субконтракту. Вказівки призначені допомогти зацікавленим Оферентам підготувати пропозицію. Укладений субконтракт регулюватиметься положеннями Розділів II і III.	
This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.		Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення субконтракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.	
Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.		Якщо не зазначено інше, вказані у цьому ЗНП періоди означають безперервні у часі періоди, виражені у календарних днях.	

I.2. Chronological List of Proposal Events

The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.

RFP announcement	24 May, 2024
RFP published	24 May, 2024
Deadline for written questions	05 June, 2024
Answers provided to questions/clarifications	14 June, 2024
Proposal due date	24 June, 2024
Subcontract award (estimated)	24 July, 2024

The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.

Written Questions and Clarifications. All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to UDGEtender@ukraineDG-East.com no later than 18:00 local Kyiv time on **June 5th, 2024**. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.

Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the DG East project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

Proposal Submission Date. All proposals must be received by the date and time and complying with the instructions as provided in [Section I.3](#).

Oral Presentations. Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the DG East office within 2 days of receiving notification.

Subcontract Award (estimated). Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

I.3. Offer Submission Requirements

Offerors shall submit their offers electronically only no later than 18:00 local Kyiv time on **June 24th, 2024** to the e-mail address: UDGEtender@ukraineDG-East.com with reference to this RFP number SE-073-G-025-2024-01.

I.2. Хронологічний перелік пропонованих заходів

У календарі нижче підсумовано важливі дати в конкурсному процесі. Оференти зобов'язані суворо дотримуватися встановлених термінів.

Оголошення ЗНП	24 травня 2024 р.
Публікація ЗНП	24 травня 2024 р.
Термін подання письмових запитань	05 червня 2024 р.
Термін надання відповідей/роз'яснень	14 червня 2024 р.
Термін подання пропозицій	24 червня 2024 р.
(Приблизно) дата присудження субконтракту	24 липня 2024 р.

Вказані вище терміни можуть бути переглянуті виключно на розсуд Кімонікс. Будь-які зміни будуть оприлюднені у формі поправки до цього ЗНП.

Письмові запитання та запити на надання роз'яснень. Усі запитання та запити на надання роз'яснень щодо цього ЗНП треба скласти у письмовій формі та надіслати на електронну пошту UDGEtender@ukraineDG-East.com не пізніше, ніж о 18:00 за Київським часом **05 червня 2024 р.** Запитання та запити на надання роз'яснень, а також відповіді на них, будуть надіслані усім отримувачам ЗНП, які повідомили про свою зацікавленість у цьому ЗНП.

Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі розгляду та наступного оцінювання пропозицій, отриманих у відповідь на цей ЗНП. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс Інтернешнл, Проекту DG East чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовного цього ЗНП.

Термін подання пропозицій. Усі пропозиції повинні бути отримані до часу та дати і відповідати інструкціям, наведеним у [Розділі I.3](#).

Усні презентації. Кімонікс залишає за собою право запропонувати відібраним заявникам зробити усну презентацію своєї пропозиції для комісії з технічної оцінки. Співбесіди можуть складатися з усних презентацій оферентами пропонованої діяльності та підходів. Оференти повинні бути готові зробити презентацію комітету з технічної оцінки в офісі DG East не пізніше, ніж через 2 дні з моменту отримання повідомлення.

Укладення субконтракту (орієнтовне). На основі критеріїв оцінювання, зазначених у цьому ЗНП, Кімонікс обере пропозицію, яка становитиме найбільшу цінність.

I.3. Вимоги до подання пропозицій

Оференти подають свої пропозиції тільки в електронній формі не пізніше, ніж о 18:00 за Київським часом **24 червня 2024 р.** на електронну адресу UDGEtender@ukraineDG-East.com, вказавши номер цього ЗНП SE-073-G-025-2024-01.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment or signed be using e-signatures. All proposals must be submitted in two volumes, consisting of: • Volume 1: Technical proposal • Volume 2: Cost proposal Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.	Відповідальність за дотримання викладених у цьому документі вказівок щодо подання пропозицій покладається на Оферентів. Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс. Оферент подає пропозицію в електронній формі з не більше, ніж трьома додатками (максимальний розмір - 5 MB) на один лист електронної пошти, у зручному для читання форматі, MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Оферентам не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти або підписуються електронними підписами. Усі пропозиції повинні надаватися у двох частинах: • Частина 1: Технічна пропозиція • Частина 2: Цінова пропозиція Пропозиції повинні бути отримані до дати та часу, зазначених у пункті I.2. Щоб технічне оцінювання проводилося виключно на основі технічних аспектів, технічні пропозиції не повинні містити жодних посилань на цінові дані.
(i) Eligibility Requirements To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.4.A and I.4.B. Chemonics anticipates issuing a subcontract to a Ukrainian company or organization provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university. The award will be in the form of a firm fixed price subcontract (hereinafter referred to as “the subcontract”). The successful Offeror shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the subcontract, which are incorporated in Section III herein. Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements: (i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the subcontract. (ii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents	I.4. Вимоги прийнятності Щоб пропозиція вважалася такою, що відповідає вимогам, вона повинна включати всі документи та розділи, зазначені у пунктах I.4.A та I.4.B. Кімонікс планує укласти субконтракт із українською компанією або організацією за умови, що вона офіційно зареєстрована та визнана згідно з законодавством та відповідає усім нормам цивільного та фіскального права та вимогам інших застосовних правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи університетом. Грант буде у формі субконтракту з чітко фіксованою ціною (надалі іменується «субконтрактом»). Успішний Оферент повинен буде дотримуватися технічного завдання, а також правил і умов субконтракту, викладених у Розділі III цього документу. Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати наступним вимогам: (i) Компанії чи організації, як прибуткові, так і неприбуткові, на момент присудження субконтракту повинні бути офіційно зареєстровані згідно з законодавством України. (ii) Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації або підприємства (в тому числі неприбуткові організації), контрольний інтерес у яких

or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services. (iii) Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the subcontract is signed. (iv) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a UEI number if selected to receive a subaward valued at USD \$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3. (v) be legally registered under the laws of Ukraine, (vi) registered as a legal entity on GCA, and (vii) have a valid bank account with a GCA address at the time of submission of their offers. Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or organizations. In such cases, the subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for compliance with all subcontract terms and conditions and making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however, the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the subcontract terms.	належить іноземному уряду чи його агентам або агентствам, не можуть бути постачальниками товарів і послуг. (iii) На момент підписання субконтракту компанії чи організації повинні мати місцеве представництво в Україні. (iv) Для отримання субгрантів вартістю понад 30000 доларів США компанії та організації, як прибуткові, так і неприбуткові, повинні надати номер UEI, якщо вони не звільнені від цього обов'язку згідно з інформацією, засвідченою у формі Документального підтвердження заяви про відповідальність, що додається у необхідних засвідченнях у Додатку 3. (v) бути юридично зареєстрованим відповідно до законодавства України, (vi) зареєстрована як юридична особа на території підконтрольній уряду України, та (vii) мати дійсний банківський рахунок із адресою на території підконтрольній уряду України на момент подання своїх пропозицій. Оференти можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи організаціями. У таких випадках субконтракт укладається з основною компанією у партнерстві. Основна компанія нестиме відповідальність за дотримання усіх правил і умов субконтракту та укладення всіх партнерських угод, у тому числі угод про розподіл праці, виставлення рахунків тощо, з іншою(ими) компанією(ями). Офіційна реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається, проте різні організації повинні взяти на себе зобов'язання співпрацювати для виконання умов субконтракту.
I.4. Source of Funding, Authorized Geographic Code Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations. a) All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 935 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf. The cooperating country for this RFP is Ukraine. b) Offerors may <u>not</u> offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under the resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).	1.5 Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело Будь-який субконтракт, що укладається як результат цього ЗНП, фінансується USAID і регулюється правилами Уряду США та USAID. a) Усі товари та послуги, запропоновані у відповідь на цей ЗНП або доставлені у рамках будь-якого укладеного у зв'язку з ним договору, повинні мати географічний код USAID 935 відповідно до Кодексу федеральних правил США (CFR), 22 CFR §228, доступним за адресою: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf. Країною-партнером для цього ЗНП є Україна. b) Оферентам <u>забороняється</u> пропонувати або доставляти будь-яку продукцію, товари чи супутні послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія. Супутні послуги включають позарегламентне обслуговування, що стосується будь-яких та всіх аспектів роботи, яка підлягає виконанню за контрактом, що стане результатом цього ЗНП (у тому числі витрати на перевезення, пальне, проживання, харчування та послуги зв'язку).

c) Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If quotes include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition. d) Due to increased United States and international sanctions related to Russia and the frequently changing parameters of those sanctions, all transactions in and into Russia are prohibited until further notice.	c) Не допускаються будь-які товари, виготовлені такими компаніями як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company та Dahua Technology Company. Будь ласка, зверніть увагу, що якщо пропозиції будуть містити товари цих компаній, вони вважатимуться технічно неприйнятними і будуть виключені з тендеру. d) Через посилення санкцій Сполучених Штатів та міжнародних санкцій, пов'язаних із Росією, а також через те, що параметри цих санкцій часто змінюються, усі операції в Росії та до Росії заборонені до подальшого повідомлення.
I.5. Validity Period Offerors' proposals must remain valid for 90 calendar days after the proposal deadline.	I.6. Період чинності Пропозиції Оферентів повинні зберігати чинність протягом 90 календарних днів після кінцевого строку подання пропозицій
I.6. Instructions for the Preparation of the Proposal 1. Cover Letter The offeror shall use the cover letter provided in Annex 1 of this RFP, which confirms organizational information and consent to the validity of this proposal. 2. Technical Proposal The technical proposal shall comprise the parts below. Please note that the proposal must be responsive to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule. - Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part shall be between 5 and 15 pages long but may not exceed 15 pages. Refer to Section II.2. Scope of Work, for specific software development activities that should be reflected in the technical approach. Beyond the above, a specific software development approach or methodology is not stipulated, however, the offeror should submit a detailed technical approach and identify what software development methodology they will employ. In addition, refer to Section II.4. Deliverables Schedule for the high-level schedule for deliverable submission; this should be the skeleton of the workplan. Fill in additional details, as needed. - Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part shall be between 2 to 5 pages long pages long but may not exceed 5 pages. CVs for key personnel may be included	I.7. Інструкції з приготування пропозиції 1. Супровідний лист Оферент повинен використовувати шаблон супровідного листа, що міститься у Додатку 1 до цього ЗНП, який підтверджує організаційну інформацію та чинність цієї пропозиції. 2. Технічна пропозиція Технічна пропозиція повинна складатися з зазначених нижче частин. Будь ласка, зверніть увагу, що у пропозиції необхідно надати детальну інформацію, зазначену в Розділі II цього ЗНП, у якому викладено передумови, окреслено технічне завдання, описано результати та встановлено графік надання результатів. - Частина 1: Технічний підхід, Методологія та Детальний робочий план. Обсяг цієї частини повинен становити від 5 до 15 сторінок, але не перевищувати 15 сторінок. Див. розділ II.2. Технічне завдання щодо конкретних заходів з розробки програмного забезпечення, які повинні бути відображені у технічному підході. Не зважаючи на те, що конкретний підхід або методологія розробки програмного забезпечення не передбачені, оферент повинен надати детальний технічний підхід і визначити, яку методологію розробки програмного забезпечення він використовуватиме. Крім того, див. розділу II.4. Розклад результатів для подання графіка результатів, який буде основою для плану робіт. За потреби введіть додаткові відомості. - Частина 2: Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис. Обсяг цієї частини повинен становити від 2 до 5 сторінок, але не перевищувати 5 сторінок. CV основного

in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit.

Offerors shall propose staff for the following personnel positions necessary for the implementation of the scope of work:

1. One (1) Project Manager;
2. Two (2) Implementation Managers;
3. Two (2) Developers;
4. One (1) Trainer.

It is the Offeror responsibility to assemble a team of experts necessary for the development of the E-Prykhystok software.

The successful Offeror must propose staff to fulfill the scope of work, including key personnel positions such as Project Manager (1) and Developers (2).

Project Manager (1)

The Project Manager will serve as a general manager and technical advisor. Responsibilities of the Team Manager include:

- Holding a Bachelor's or Master's degree in a related field.
- Drafting necessary documents and reports.
- Coordinating with DG East.
- Ensuring compliance with DG East requirements.
- Supervising the entire team.

The Project Manager must possess the following qualifications:

- At minimum of 3 years of practical experience in software development in collaboration with international donors.
- Familiarity with national rules and regulations of reforming Ukrainian digital services sphere.
- Fluency in Ukrainian, working knowledge of English is desirable.
- Ability to write documentation in Ukrainian in concise and clear manner. the appropriate for the specified deliverables

Developers (2)

The Developers must have at least the following qualifications:

- Holding a Bachelor's or Master's degree in a related field
- Having at least 3 years of experience in the development of software for similar subjects;
- All certifications and/or licenses required by national laws and regulations.

The Offeror must provide detailed CVs for the Project Manager and two (2) Developers. These positions will be considered key personnel. The Offeror must make no diversion or replacement of key personnel without DG East concurrence and written

персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції і не зараховуватимуться до сумарного обсягу.

Оференти повинні запропонувати кандидатів на наступні посади основного персоналу, необхідного для реалізації технічного завдання:

1. Один (1) Проектний менеджер;
2. Два (2) Менеджера із впровадження;
3. Два (2) Розробника;
4. Один (1) Тренер.

Оферент повинен на свій розсуд сформувати команду експертів, необхідних для розробки програмного забезпечення Є-Прихисток.

Переможець тендеру повинен запропонувати персонал для виконання технічного завдання, включаючи ключову посаду керівника проекту (1) та розробників (2).

Керівник проекту (1)

Керівник проекту буде виступати в якості генерального менеджера та технічного консультанта. Обов'язки керівника проекту включають:

- Ступінь бакалавра або магістра у відповідній галузі.
- Підготовка необхідних документів та звітів.
- Координація роботи DG East.
- Забезпечення відповідності вимогам DG East.
- Нагляд за роботою всієї команди.

Керівник проекту повинен мати щонайменше таку кваліфікацію:

- Щонайменше 3 роки практичного досвіду у розробці програмного забезпечення у співпраці з міжнародними донорами.
- Обізнаний з національними нормами та правилами реформування сфери адміністративних послуг в Україні.
- Вільне володіння українською мовою, бажано робоче знання англійської мови.
- Здатність стисло і чітко писати (українською мовою) документацію, що відповідає названим результатам.

Розробники (2)

Розробники повинні мати щонайменше наступну кваліфікацію:

- Ступінь бакалавра або магістра у спорідненій галузі;
- Щонайменше 5 років досвіду у розробці програмного забезпечення на аналогічну тематику;
- Сертифікати та/або ліцензії, передбачені національним законодавством, а також бути зареєстрованим як приватний підприємець або співробітник юридичної особи.

Оферент повинен надати детальне резюме одного керівника проекту та всіх 2 (двох) членів команди розробників. Ці посади вважатимуться ключовими. Оферент не повинен перенаправляти або замінювати ключовий персонал без

consent. Before removing, replacing or diverting any of the listed or specified personnel, the Offeror must: (1) notify DG East reasonably in advance and; (2) submit justification (including proposed substitutions) in sufficient detail to permit evaluation of the impact on this award; and (3) receive written approval from DG East for the proposed personnel change.

The Offeror will be expected to collaborate closely with MRTOT and DG East.

- Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 to 7 pages long but may not exceed 7 pages.

Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan.

Additionally, Offerors must include 3 past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.

3. Cost Proposal

The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a subcontract.

The price of the subcontract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items as well as a budget narrative. Please refer to Annex 2 for detailed instructions and a sample cost structure.

No profit, fees, taxes, or additional costs may be added after award. Because DG East is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal. DG East will only accept offers with post-payment terms and will not accept offers with advance payment. Offerors must a) confirm that they agree to Chemonics' post-payment terms b) take the above-mentioned terms into consideration when pricing their offer. Offers with advance payment terms will be considered technically unacceptable.

узгодження та письмової згоди DG East. Перед звільненням, заміною або перенаправленням будь-кого з перелічених або зазначених осіб, Оферент повинен (1) завчасно повідомити DG East; (2) надати обґрунтування (включаючи запропоновані заміни), що є достатньо детальним для оцінки впливу на цей контракт; та (3) отримати письмове схвалення DG East на запропоновані кадрові зміни.

Очікується, що Оферент тісно співпрацюватиме із MRTOT та DG East.

- Частина 3: Корпоративні можливості, досвід і послужний список. Обсяг цієї частини повинен становити від 2 до 7 сторінок, але не перевищувати 7 сторінок.

Частина 3 повинна містити опис компанії та організації з відповідним посиланням на будь-яку материнську та дочірні компанії. Оференти повинні надати детальну інформацію, що демонструє їхній досвід і технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію, та детальний план роботи.

Крім того, оференти повинні вказати 3 замовників подібної роботи, що була виконана в минулому (за контрактом або субконтрактом), а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім'я контактної особи, яка може розповісти про роботу оферента, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи. Кімонікс залишає за собою право перевірити оферента шляхом звернення до інших минулих замовників, не вказаних оферентом.

3. Цінова пропозиція

Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що забезпечує найкращу вартість, і є основою для переговорів перед підписанням субконтракту.

Ціна укладеного субконтракту буде фіксованою ціною за принципом «все включено». Тим не менше, для цілей пропозиції, оференти повинні представити деталізований бюджет, що демонструє основні статті витрат, а також опис бюджету. Детальні вказівки та зразок структури витрат наведено в Додатку 2.

Після укладення контракту до нього не можна буде додати закладений прибуток, збори, податки чи додаткові витрати. Оскільки DG East є проектом, що фінансується USAID і реалізовується в рамках двосторонньої угоди між Україною та Урядом Сполучених Штатів Америки, оференти не повинні включати до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори. DG East прийматиме лише пропозиції з умовами післяплати та не прийматиме пропозиції з передоплатою. Учасники пропозиції повинні а) підтвердити, що вони згодні з умовами післяплати Кімонікс; б) взяти до уваги вищезазначені умови під час визначення ціни своєї пропозиції. Пропозиції з передоплатою будуть вважатися технічно неприйнятними.

I.8 Evaluation and Basis for Award

This RFP will use the tradeoff process to determine best value as set forth in FAR 15.101-1. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the DG East project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

Evaluation points will not be awarded for cost, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered significantly more important than cost factors. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be nearly equal, cost will become the determining factor.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

Evaluation Criteria	Evaluation Sub-criteria	Maximum Points
Technical Approach, Methodology, and Detailed Work Plan		
	Technical know-how – Chemonics will assess whether the proposal explains, understands, and responds to the objectives of the project as stated in the Scope of Work	20 points
	Approach and Methodology – Chemonics will assess whether the proposed program approach and detailed activities and suggested timeline fulfill the requirements of executing the Scope of Work effectively and efficiently	20 points
	Sector Knowledge – Chemonics will assess whether the proposal demonstrates the offeror's knowledge related to the software development and implementation	10 points
Total Points – Technical Approach		50 points

I.8 Оцінювання та основа для укладення контракту

Для визначення найбільшої цінності у цьому ЗНП буде використовуватися компромісний метод згідно з розділом 15.101-1 Федеральних правил закупівель (FAR 15.101-1). Це означає, що кожна пропозиція буде оцінена та отримає бали на основі критеріїв оцінювання та субкритеріїв оцінювання, описаних у таблиці нижче. Кімонікс укладе субконтракт з offerentом, пропозиція якого становитиме найбільшу цінність для Кімонікс і Проекту DG East. Кімонікс може укласти субконтракт із Offerentом, чия пропозиція матиме вищу ціну, якщо вважатиме, що вищий технічний рейтинг пропозиції цього Offerenta заслуговує вищої вартості/ціни.

Бали за ціну не будуть присвоюватися, а цілей загальної оцінки за цим ЗНП сукупність нецінових факторів технічної оцінки вважатиметься набагато важливішою, ніж цінові фактори. Ціна головним чином буде оцінюватися на предмет реалістичності та обґрунтованості. Якщо технічні рейтинги різних пропозицій будуть майже однаковими, визначальним фактором стане ціна.

При оцінюванні пропозицій Кімонікс використовуватиме наступні критерії та суб-критерії оцінювання:

Критерії оцінювання	Субкритерії оцінювання	Максимальна кількість балів
Технічний підхід, Методологія та Детальний робочий план		
	Технічне ноу-хау – Кімонікс оцінюватиме, чи пропозиція пояснює, розуміє та відповідає цілям проекту, як зазначено у Технічному завданні	20 балів
	Підхід і методологія – Кімонікс оцінюватиме, чи запропонований програмний підхід, деталізовані заходи та графік дієво та ефективно відповідають вимогам Технічного завдання	20 балів
	Знання сектору – Кімонікс оцінюватиме, чи у пропозиції продемонстровано знання offerenta в області розробки і впровадження програмного забезпечення	10 балів
Сума балів – Технічний підхід		50 балів

Management, Key Personnel, and Staffing Plan		
	Personnel Qualifications – Chemonics will evaluate the curriculum vitae (CVs) of the proposed team members and evaluate if the offer has the experience and capabilities carry out the Scope of Work	30 points
Total Points – Management		30 points
Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance		
	Company Background and Experience – Chemonics will evaluate whether the company experience is relevant to the project Scope of Work	10 points
	Chemonics will assess the past performance of the Offerors by contacting three references who may indicate the Offeror's past performance for projects of similar size and scope	10 points
Total Points – Corporate Capabilities		20 points
Total Points		100 points

Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис		
	Кваліфікація персоналу – Кімонікс оцінюватиме біографічні довідки (CV) членів запропонованої команди з метою визначення, чи мають вони необхідний досвід і здібності для виконання Технічного завдання.	30 балів
Сума балів – Керівництво		30 балів
Корпоративні можливості, досвід і послужний список		
	Досвід роботи компанії – Кімонікс оцінюватиме, чи досвід компанії відповідає Технічному завданню проекту.	10 балів
	Кімонікс оцінить послужний список Oferentiv, поспілкувавшись із трьома рекомендацiями, які можуть описати минулий досвід Oferenta в реалізації проектів подібного масштабу та змісту.	10 балів
Сума балів – Корпоративні можливості		20 балів
Сума балів		100 балів

I.9 Negotiations	I.9 Переговори
Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a subcontract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.	Учасників конкурсу просять подавати найкращі пропозиції. Передбачається, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригінальних пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести обговорення, переговори та/або попросити надати роз'яснення перед укладенням субконтракту. Більше того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку й обмежити кількість Oferentiv у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для пропозицій з найвищою оцінкою. Oferentiv, пропозиції яких отримують найвищі оцінки, комітет з технічної оцінки може попросити надати свої найкращі ціни чи технічні відповіді протягом періоду проведення конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, Oferentiv можуть попросити провести усні презентації. Якщо це вважатиметься доцільним, Кімонікс залишає за собою право укласти окремі контракти за компонентами або зовсім не укладати контракт.

I.10 Terms of Subcontract This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in section III to finalize the subcontract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III.	I.10 Правила та умови Субконтракту Це лише запит на надання пропозицій і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладення субконтракту. У випадку переговорів за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та регулюватиметься правилами та умовами, детально описаними у Розділі III. Для оформлення субконтракту Кімонікс застосовуватиме шаблон, наведений у Розділі III. Правила та умови обговоренню не підлягають. Подаючи свої пропозиції, Oferenti підтверджують, що вони розуміють і погоджуються з усіма правилами та умовами, що містяться у Розділі III
I.11 Insurance and Services Within two weeks of signature of this subcontract, the Offeror shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the charts listed below. The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Offeror shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Offeror shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics. Note DBA is reimbursable to the Offeror. DEFENSE BASE ACT (DBA) INSURANCE a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DBA INSURANCE) (Jul 2014) [Updated by AAPD 22-01- 6-10-22 The Offeror shall (a) provide, before commencing performance under the Subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Offeror shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under the Subcontract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the DBA. DBA insurance provides critical protection and limits on liability. The Offeror shall provide a proof of DBA insurance coverage to Chemonics upon request. Chemonics will verify coverage for, at least, projects in high-risk environments and where Chemonics may be providing security. (b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DBA) Updated by AAPD 22-01-6-10-22. As prescribed in AIDAR 728.308,	I.11 Страхові послуги Не пізніше, ніж через два тижні після підписання цього субконтракту, Oferent за власний рахунок (крім випадків, коли страхівка DBA відшкодовується Oferенту за собівартістю), повинен придбати страхівку всієї своєї діяльності відповідно до наведених нижче таблиць і підтримувати її чинність. Страхові поліси повинні мати форму і бути виданими компанією або компаніями, що задовольняють Кімонікс. На вимогу Кімонікс Постачальник повинен надати Кімонікс страхові свідоцтва страхових компаній, у яких вказані дати вступу полісів у силу і ліміти відповідальності та міститься положення про те, що зазначена страхівка не буде анульована без письмового повідомлення Кімонікс за тридцять (30) днів до дати скасування. Без письмової згоди Кімонікс Постачальнику забороняється анулювати будь-які страхові поліси, що вимагаються цим договором, ані до, ані після завершення робіт. Примітка: DBA підлягає відшкодуванню oferentu. ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВІЙЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ (DBA) a) FAR 52.228-3 КОМПЕНСАЦІЙНЕ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ (СТРАХУВАННЯ DBA)) (липень 2014) [Оновлений директивою AAPD 22-01] Oferent повинен (a) перед початком виконання Субконтракту надати таку компенсацію працівникам або гарантію, як того вимагає Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.), і (b) продовжувати підтримувати її до завершення виконання. завершено. Oferent повинен додати в усі субконтракти нижчого рівня, дозволені Кімонікс згідно з Договором субконтракту, до яких застосовується Закон про оборонну базу, пункт, подібний до цього пункту, що накладає на субпідрядників нижчого рівня цю вимогу щодо дотримання DBA, які виїжджають на роботу за межі країни. Страхування DBA забезпечує критичний захист і обмеження відповідальності. Заявник повинен надати Кімонікс підтвердження страхового покриття DBA за запитом. Кімонікс перевірить покриття принаймні для проектів у середовищах високого ризику та де Кімонікс може забезпечувати безпеку. (b) AIDAR 752.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ ПРАЦІВНИКАМ (ЗАКОН ПРО DBA) [Оновлений директивою AAPD 22-01]

the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.

(1) The Offeror agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Offeror has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA.

(2) If USAID or Offeror has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Offeror agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits.

(3) The Offeror must apply for coverage directly to Starr Indemnity & Liability Company through its agent, Marsh McLennan Agency (MMA), using any of the following methods:

1. Website. There is a website with the option to print a PDF application form and submit it or complete an online application. The link to the website is: <https://www.starr.com/Insurance/Casualty/Defense-Base-Act/USAID---Defense-Base-Act>

2. Email. An application form can be emailed to: USAID@marshmma.com

3. Additional Contacts. Contacts for Starr Indemnity & Liability Company and its agent, Marsh MMA are available for guidance and question regarding the required application form and submission requirements:

- Tyler Hlawati (Starr) tyler.hlawati@Starrcompanies.com
Telephone: 646-227-6556
- Bryan Cessna (Starr) bryan.cessna@starrcompanies.com
Telephone: 302-249-6780
- Mike Dower (Marsh MMA) mike.dower@marshmma.com Telephone: 703-813-6513
- Diane Proctor (Marsh MMA) diane.proctor@marshmma.com Telephone: 703-813-6506

For instructions on the required application form and submission requirements, please refer to AAPD 22-01. Pursuant to AIDAR 752.228-70, medical evacuation is a separate insurance requirement for overseas performance of USAID funded subcontracts; the Defense Base Act insurance does not provide coverage for medical evacuation.

Згідно з положеннями AIDAR 728.308, до зазначеного у FAR 52.228-3 пункту треба додати наступну додаткову інформацію.

(1) Оферент погоджуються придбати страховку DBA відповідно до умов контракту між USAID і DBA-страховика USAID, якщо Оферент не має програми самострахування DBA, схваленої Міністерством праці США, або схваленого договору з ретроспективною премією для DBA.

(2) Якщо USAID або Оферент забезпечили відмову від страхування DBA (див. AIDAR 728.305-70(a)) для працівників Оферента, які не є громадянами чи резидентами Сполучених Штатів або не були найняті у Сполучених Штатах, Оферент погоджується надати таким працівникам вигоди компенсації робітникам, що вимагаються законами країни, у якій вони працюють, або законами рідної країни працівника, залежно від того, які з них забезпечують більшу вигоду.

(3) Оферент повинен подати заявку на отримання страхового покриття безпосередньо до Starr Indemnity & Liability Company через її агента, Marsh McLennan Agency (MMA), використовуючи будь-який із наведених нижче методів:

1. Веб-сайт. Існує веб-сайт із можливістю роздрукувати PDF-форму заявки та надіслати її або заповнити онлайн-заявку. Посилання на веб-сайт: <https://www.starr.com/Insurance/Casualty/Defense-Base-Act/USAID---Defense-Base-Act>

2. Електронна пошта. Форму заявки можна надіслати на адресу: USAID@marshmma.com

3. Додаткові контакти. Контакти компанії Starr Indemnity & Liability Company та її агента Marsh MMA доступні для отримання рекомендацій і запитань щодо необхідної форми заявки та вимог до подання:

- Tyler Hlawati (Starr) tyler.hlawati@Starrcompanies.com
Telephone: 646-227-6556
- Bryan Cessna (Starr) bryan.cessna@starrcompanies.com
Telephone: 302-249-6780
- Mike Dower (Marsh MMA) mike.dower@marshmma.com
Telephone: 703-813-6513
- Diane Proctor (Marsh MMA) diane.proctor@marshmma.com
Telephone: 703-813-6506

Щоб отримати інструкції щодо необхідної форми заявки та вимог до подання, зверніться до AAPD 22-01. Відповідно до AIDAR 752.228-70 медична евакуація є окремою вимогою до страхування при виконанні за кордоном субконтрактів, що фінансуються USAID; страховка DBA не передбачає покриття медичної евакуації.

The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract.

Before starting work, the offeror must provide Chemonics with a copy of the DBA coverage policy that covers each of its employees further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract.

(4) Contractors must apply for coverage directly to Starr Indemnity & Liability Company through its agent, Marsh McLennan Agency (MMA), using any of the following methods:

1. Website. There is a website with the option to print a PDF application form and submit it or complete an online application. The link to the website is: <https://www.starr.com/Insurance/Casualty/Defense-Base-Act/USAID---Defense-Base-Act>

2. Email. An application form can be emailed to: USAID@marshmma.com

3. Additional Contacts. Contacts for Starr Indemnity & Liability Company and its agent, Marsh MMA are available for guidance and question regarding the required application form and submission requirements:

- Tyler Hlawati (Starr) tyler.hlawati@Starrcompanies.com
Telephone: 646-227-6556
- Bryan Cessna (Starr) bryan.cessna@starrcompanies.com
Telephone: 302-249-6780
- Mike Dower (Marsh MMA) mike.dower@marshmma.com Telephone: 703-813-6513
- Diane Proctor (Marsh MMA) diane.proctor@marshmma.com Telephone: 703-813-6506

For instructions on the required application form and submission requirements, please refer to AAPD 22-01. Pursuant to AIDAR 752.228-70, medical evacuation is a separate insurance requirement for overseas performance of USAID funded subcontracts; the Defense Base Act insurance does not provide coverage for medical evacuation. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract.

Before starting work, the offeror must provide Chemonics with a copy of the DBA coverage policy that covers each of its employees.

(c) AIDAR 752.228-7 INSURANCE ON PRIVATE AUTOMOBILES Pursuant to AIDAR 752.228-7, if the Offeror or

Витрати на страховку DBA є допустимими та відшкодовуються як прямі витрати за цим Субконтрактом.

Перед початком роботи offerent повинен надати Кімонікс копію політики покриття DBA, яка поширюється на кожного з його співробітників, а також погоджується вставити в усі субконтракти нижчого рівня, до яких застосовується DBA, пункт, подібний до цього пункту, включаючи речення, що накладає на всіх субпідрядників нижчого рівня, уповноважених Кімонікс, подібну вимогу щодо забезпечення компенсаційного страхування закордонних робітників і отримання покриття DBA згідно з вимогами контракту USAID.

(4) Підприємці повинні подати заявку на отримання страхового покриття безпосередньо до Starr Indemnity & Liability Company через її агента, Marsh McLennan Agency (MMA), використовуючи будь-який із наведених нижче методів:

1. Веб-сайт. Існує веб-сайт із можливістю роздрукувати PDF-форму заявки та надіслати її або заповнити онлайн-заявку. Посилання на веб-сайт: <https://www.starr.com/Insurance/Casualty/Defense-Base-Act/USAID---Defense-Base-Act>

2. Електронна пошта. Форму заявки можна надіслати на адресу: USAID@marshmma.com

3. Додаткові контакти. Контакти компанії Starr Indemnity & Liability Company та її агента Marsh MMA доступні для отримання рекомендацій і запитань щодо необхідної форми заявки та вимог до подання:

- Tyler Hlawati (Starr) tyler.hlawati@Starrcompanies.com
Telephone: 646-227-6556
- Bryan Cessna (Starr) bryan.cessna@starrcompanies.com
Telephone: 302-249-6780
- Mike Dower (Marsh MMA) mike.dower@marshmma.com Telephone: 703-813-6513
- Diane Proctor (Marsh MMA) diane.proctor@marshmma.com Telephone: 703-813-6506

Щоб отримати інструкції щодо необхідної форми заявки та вимог до подання, зверніться до AAPD 22-01. Відповідно до AIDAR 752.228-70 медична евакуація є окремою вимогою до страхування при виконанні за кордоном субконтрактів, що фінансуються USAID; страховка DBA не передбачає покриття медичної евакуації. Витрати на страховку DBA є допустимими та відшкодовуються як прямі витрати за цим Субконтрактом.

Перед початком роботи offerent повинен надати Кімонікс копію політики покриття DBA, яка поширюється на кожного з його співробітників.

(c) AIDAR 752.228-7 СТРАХУВАННЯ ПРИВАТНИХ АВТОМОБІЛІВ Згідно з AIDAR 752.228-7 цього Субконтракту,

any of its employees, consultants, or their dependents transport or cause to be transported (whether or not at Subcontract expense) privately owned automobiles to the Cooperating Country, or if any of them purchase an automobile within the Cooperating Country, the Offeror shall, during the period of this Subcontract, ensure that all such automobiles during such ownership within the Cooperating Country will be covered by a paid-up insurance policy issued by a reliable company providing minimum coverage of US\$10,000/US\$20,000 for injury to persons and US\$5,000 for property damage, or such other minimum coverages as may be set by the cognizant Mission Director, payable in U.S. dollars or its equivalent in the currency of the Cooperating Country. The premium costs of such insurance shall not be a reimbursable cost under the Subcontract.

(d) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (July 2007) [Updated by AAPD 06-01].

(1) The Offeror shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter "individual") while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this Subcontract. The USAID Contracting Officer through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards.

(2) Exceptions: (i) The Offeror is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics. (ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post.

(3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Offeror shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by Offeror employees.

e) In addition to the foregoing insurance requirements, the Offeror shall, as a minimum, obtain the following insurance in form and substance satisfactory to Chemonics that are covered by the standard fixed rates in Section 3.

якщо Оферент або будь-який його працівник, консультант або їх утриманці транспортують або організовують транспортування (за рахунок Субконтракту чи ні) приватних автомобілів до Країни-партнера, або якщо хтось із них придбає автомобіль у Країни-партнері, Оферент протягом терміну дії цього Субконтракту повинен забезпечити, щоб усі такі автомобілі під час перебування у такій власності у Країни-партнері покривалися оплаченим страховим полісом, виданим надійною компанією, що забезпечує мінімальне покриття в розмірі 10 000 дол. США/20 000 дол. США за заподіяння тілесних ушкоджень людині та 5000 дол. США за шкоду, завдану майну, або інші мінімальні покриття, які можуть бути встановлені Директором Місії, які сплачуються в дол. США або в еквіваленті у валюті Країни-партнера. Витрати на страхову премію не відшкодовуються за цим Субконтрактом.

(d) AIDAR 752.228-70 Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC) (липень 2007 р.) [Оновлений директивою AAPD 06-01].

(1) Оферент повинен забезпечити послуги MEDEVAC усім громадянам США, іноземцям-резидентам США та працівникам-громадянам третьої країни і схваленим залежним від них особам (надалі іменуються "фізичними особами"), які перебувають за кордоном у рамках прямого контракту, що фінансується USAID. Кімонікс відшкодує понесені за цим Субконтрактом обґрунтовані та допустимі витрати, що піддаються рознесенню за статтями, за забезпечення послугами MEDEVAC. Обґрунтованість, допустимість і можливість рознесення витрат за статтями визначатиме через Кімонікс Службовець з питань контрактів USAID на основі застосовуваного принципу фактичної собівартості та згідно зі стандартами розрахунку собівартості.

(2) Винятки: (i) Оферент не зобов'язаний забезпечувати страховкою MEDEVAC прийнятних працівників і залежних від них осіб, якщо він має програму охорони здоров'я, що включає достатнє покриття витрат на послуги MEDEVAC, схвалене компанією Кімонікс. (ii) Директор представництва USAID через Кімонікс може видати письмове розпорядження про відмову від вимоги забезпечення такого страхового покриття. Розпорядження повинно базуватися на висновках, що якість місцевих медичних послуг або інші обставини усувають потребу в такому покритті для прийнятних працівників і залежних від них осіб, що перебувають на посаді.

(3) Якщо Оференту дозволяється укладати субконтракти нижчого рівня, він повинен включати подібну клаузулу до усіх субконтрактів нижчого рівня, які передбачають виконання працівниками Оферента робіт за кордоном.

e) Крім вищезазначених вимог щодо страхування, Постачальник повинен отримати щонайменше зазначену нижче страховку, форма та зміст якої влаштовують Кімонікс, і яка покривається стандартними фіксованими ставками в Розділі 3.

TYPE	MINIMUM LIMIT
(a) Defense Base Act or equivalent for waived nationals per FAR 52.228-3 and 52.228-4. The coverage shall extend to Employers Liability for bodily injury, death, and for occupational disease.	As required by DBA
(b) Comprehensive General Liability Each Occurrence Combined Single Limit for Personal Injury and/or Property Damage.	\$1,000,000 \$2,000,000
(c) Automobile Liability Combined Single Limit each occurrence	As per AIDAR 752.228-7 and \$1,000,000
(d) Other Required Insurance- Umbrella Insurance additive to (b) and (c) above	\$1,000,000/ \$2,000,000

ТИП	МІНІМАЛЬНИЙ ЛІМІТ
(a) Страхування за Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, або її еквівалент для громадян, які відмовилися, згідно з FAR 52.228-3 і 52.228-4. Покриття повинно поширюватися на відповідальність роботодавців за тілесні ушкодження, смерть та професійні захворювання.	Як вимагає DBA
(b) Комплексне страхування загальної відповідальності, за кожен випадок, єдиний комбінований ліміт для страхування ризику тілесних ушкоджень та/або майнової шкоди.	1,000,000 дол. США 2,000,000 дол. США
(c) Єдиний комбінований ліміт для страхування цивільної відповідальності власників транспортних засобів, за кожен випадок.	Згідно з AIDAR 752.228-7 і 1,000,000 дол. США
(d) Інше необхідне страхування - «парасолькове» страхування на додачу до пунктів (b) і (c) вище.	1,000,000 дол. США/ 2,000,000 дол. США

I. 12 Privity

By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is NOT a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented in writing with full explanations to Chemonics International for consideration, as USAID will not consider protests made to it under USAID-financed subcontracts. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.

I.12 Правовідносини

Подаючи пропозицію у відповідь на цей Запит на надання пропозицій, oferent розуміє, що USAID НЕ є стороною цього тендеру, а тому погоджується, що всі можливі претензії - в письмовому вигляді з усіма поясненнями - необхідно подавати на розгляд компанії Кімонікс Інтернешнл, а USAID не розглядатиме претензії щодо субконтрактів, які воно фінансує. Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо претензій, пов'язаних із цією закупівлею.

Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule

Розділ II Передумови, Технічне завдання, Результати і Графік надання результатів

II.1. Background

The eight-year USAID Democratic Governance East (DG East) Activity aims to strengthen the connection and trust between citizens and their government in eastern and southern Ukraine by promoting an inclusive civic identity and common civic values and addressing the divisive impacts and the consequences of the ongoing full-scale invasion of Ukraine. DG East works to (1) develop greater acceptance of a shared civic culture based on common values and understandings, and to (2) increase participation to improve Ukraine's governance and reform processes and help to resolve community problems. DG East activities are implemented across four regional portfolios and an office in Kyiv.

II.1. Передумови

Восьмирічний проект USAID Democratic Governance East (DG East) спрямований на зміцнення зв'язку та довіри між громадянами та їхнім урядом у східній та південній Україні шляхом сприяння інклюзивній громадянській ідентичності та загальним громадянським цінностям, а також подолання розкольніцького впливу та наслідків повномасштабного вторгнення в Україну, що триває. DG East працює над тим, щоб (1) розвивати краще сприйняття спільної громадянської культури, заснованої на спільних цінностях і розумінні, і (2) посилювати участь у покращенні процесів управління та реформ в Україні та допомагати вирішувати проблеми громад. Діяльність DG East здійснюється по чотирьом регіональним напрямкам з офісом в Києві.

Since the outbreak of full-scale war in Ukraine on February 24, 2022, more than 4.8 million of internally displaced persons (IDP) have been registered in the host communities of the government-controlled area. Based on MinReintegration information, there were 74,322 owners of properties in the host communities registered as persons who provide housing services for IDP and get the donors/state compensation for these services. Currently, only international donors cover this kind of compensation.

For effective resolution of IDP housing support Ukrainian authorities approved the procedure for compensation costs for the temporary accommodation (stay) of IDP in host communities. Via the Cabinet of Ministers of Ukraine (CMU) law # 333 dated March 19, 2022, CMU needs to create a monitoring system for effective control of compensation processing to owners of premises.

In compliance with Cabinet of Ministers of Ukraine Decree No. 977 dated August 30, 2022, the IT-software tool: information-analytical system “E-prykhystok” (“E-prykhystok”), must be developed and established. “E-prykhystok” will aim to automate, optimize, and digitize the processes of gathering, verifying, integrating information, storing information, accounting, and forming data necessary to ensure the compensation of costs associated with the free temporary accommodation of IDP.

Based on this Decree, the owner of the information-analytical system “E-prykhystok” is the state represented by the MinReintegration, with the State Enterprise "Reintegration and Recovery" (SE) as a structural unit of the MinReintegration, who is designated as the technical administrator of this information-analytical system.

“E-prykhystok” will ensure future compatibility, interaction, and integration with informational data from the Unified Register of Internally Displaced Persons, the State Register of Property Damaged and Destroyed as a Result of Hostilities, Terrorist Acts, Diversions Caused by the Military Aggression of the Russian federation.

DG East’s activity aims to support the MinReintegration with the development and launch of this IT Software with 2-year user-warranty support.

II.2. Scope of Work

The detailed Scope of Work in English is Annex 5 and detailed Scope of Work in Ukrainian is Annex 6 to this RFP and describes functional and non-functional requirements and defines the procedure for developing the platform for compensation of expenses for temporary accommodation (stay) of IDPs. The Customer is the Ministry of Reintegration of the Temporarily Occupied Territories of Ukraine. The Lead beneficiary is the State Enterprise "Reintegration and Restoration", which is managed by the Ministry of Reintegration.

З моменту початку повномасштабної війни в Україні 24 лютого 2022 року в приймаючих громадах підконтрольної уряду території зареєстровано понад 4,8 мільйона внутрішньо переміщених осіб (ВПО). Згідно з інформацією Мінреінтеграції, у приймаючих громадах зареєстровано 74 322 власники нерухомості, які надають житлові послуги для ВПО та отримують компенсацію від донорів/держави за ці послуги. Наразі лише міжнародні донори покривають таку компенсацію.

Для ефективного вирішення питання житлової підтримки ВПО українська влада затвердила порядок компенсації витрат на тимчасове проживання (перебування) ВПО у приймаючих громадах. Постановою Кабінету Міністрів України (КМУ) від 19 березня 2022 року № 333 КМУ необхідно створити систему моніторингу для ефективного контролю за оформленням компенсацій власникам приміщень.

Відповідно до Постанови Кабінету Міністрів України від 30 серпня 2022 року № 977 необхідно розробити та запровадити ІТ-програмний засіб: інформаційно-аналітичну систему «Є-прихисток». «Є-прихисток» матиме на меті автоматизувати, оптимізувати та оцифрувати процеси збору, верифікації, інтеграції інформації, зберігання інформації, обліку та формування даних, необхідних для забезпечення компенсації витрат, пов'язаних із безоплатним тимчасовим проживанням ВПО.

Згідно з цією Постановою власником інформаційно-аналітичної системи «Є-прихисток» є держава в особі Мінреінтеграції, структурним підрозділом Мінреінтеграції є Державне підприємство «Реінтеграція та відновлення» (ДП), яке визначено як технічний адміністратор цієї інформаційно-аналітичної системи.

«Є-прихисток» забезпечить у майбутньому сумісність, взаємодію та інтеграцію з інформаційними даними Єдиного реєстру внутрішньо переміщених осіб, Державного реєстру майна, пошкодженого та знищеного внаслідок бойових дій, терористичних актів, диверсій, спричинених військовою агресією російської федерації.

Діяльність DG East спрямована на підтримку Мінреінтеграції шляхом розробки та запуску цього ІТ-програмного забезпечення з 2-річною гарантією для користувачів.

I.2. Технічне завдання

Детальне Технічне завдання англійською мовою наведено в Додатку 5 англійською мовою і в Додатку 6 українською мовою, а детальне Технічне завдання українською мовою – у Додатку 6 до цього ЗНП, описує функціональні та нефункціональні вимоги та визначає порядок розробки платформи для компенсації витрат на тимчасове проживання (перебування) ВПО. Замовник – Міністерство з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України. Головним бенефіціаром є Державне підприємство «Реінтеграція та реставрація», яким керує Міністерство реінтеграції.

II.3. Deliverables

The successful offeror shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in II.4 below.

Deliverable No. 1: Collection and Analysis of Data Report

The report shall include information about the collection and analysis of data received from MRTOT which is required for the project implementation (including discussion of processes, data sources and other information).

Deliverable No. 2: System design and development Report The report shall include details on the system design and development including:

1. Designing the system architecture;
2. Designing the database structure;
3. System design development.

Deliverable No. 3: System Development Report

The report shall include details regarding the stage of System development, namely to include:

1. Layout of System interfaces;
2. Technical implementation of the System, programming;
3. System testing.

Deliverable No. 4: System Commercial Operation Report

The report shall include the following details:

1. Deployment of the System;
2. Populating reference tables and migrating existing data;
3. Training of System Administrators and Users no more than 25 representatives using video materials;
4. Conducting acceptance tests of the System.

Deliverable No. 5: Report on the Transfer of the System to MRTOT

This report shall include acceptance of the System by the representatives of MRTOT and the Offeror documented in a respective Act signed by the members of the MRTOT Commission. The decision on the establishment and composition of the Commission is made by the MRTOT. In the event of deficiencies in the System's operation, MRTOT shall draw up an act and agree with the Offeror on the timeframe for eliminating the deficiencies. Based on the abovementioned Act the Offeror and DG East shall sign a Completion Act, being an integral part of the Report under Deliverable No. 5.

II.4. Deliverables Schedule

The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:

II.3.Результати

Переможець тендеру повинен надати Кімонікс наступні результати роботи згідно з графіком, викладеним у Розділі II.4. нижче.

Результат № 1: Звіт щодо збору та аналізу інформації

Звіт повинен містити інформацію про збір та аналіз інформації, отриманої від MRTOT, яка необхідна для реалізації проекту (включаючи обговорення процесів, джерел даних та іншої інформації).

Результат № 2: Звіт про проектування та розробку Системи Звіт повинен містити детальну інформацію про проектування і розробку системи, включаючи:

1. Проектування архітектури системи;
2. Проектування структури бази даних;
3. Розробка дизайну системи.

Результат № 3: Звіт про розробку системи

Звіт повинен містити детальну інформацію щодо стадії розробки Системи, а саме:

1. Верстка інтерфейсів Системи;
2. Технічна реалізація Системи, програмування;
3. Тестування системи.

Результат № 4: Звіт про введення Системи в промислову експлуатацію

Звіт повинен містити такі деталі:

1. Розгортання Системи на майданчику;
2. Наповнення довідників і міграція наявних даних;
3. Проведення навчання Адміністраторів Системи та користувачів не більше 25 осіб з наданням відеоматеріалів;
4. Проведення приймальних випробувань Системи.

Результат № 5: Звіт про передачу Системи MRTOT

Цей звіт повинен включати прийняття Системи представниками Замовника та Оферента, оформлене актом, який підписується членами Комісії MRTOT. Рішення про створення та склад комісій приймається MRTOT. У разі виявлення недоліків у роботі Системи Комісія складає акт та погоджує з Оферентом строки усунення недоліків. На підставі вищезазначеного Акту Оферент і DG East підписують Акт виконання робіт, що буде невід'ємною частиною Звіту за Результатом № 5.

II.4. Графік надання результатів

Переможець тендеру повинен надавати описані вище результати роботи згідно з наступним Графіком надання результатів:

Deliverable Number	Deliverable Name	Due Date
1	Collection and Analysis of Data Report	20 days after signing the subcontract
2	System Design and Development Report	44 days after signing the subcontract
3	System Development Report	119 days after signing the subcontract
4	System Commercial Operation Report	140 days after signing the subcontract
5	Report on the Transfer of the System to the MRTOT	144 days after signing the subcontract

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

Номер результату	Назва результату	Кінцевий термін
1	Звіт щодо збору та аналізу інформації	Через 20 днів після підписання субконтракту
2	Звіт про проектування та розробку Системи	Через 44 дні після підписання субконтракту
3	Звіт про розробку системи	Через 119 днів після підписання субконтракту
4	Звіт про введення Системи в промислову експлуатацію	Через 140 днів після підписання субконтракту
5	Звіт про передачу Системи МРТОТ	Через 144 дні після підписання субконтракту

* Номери та назви результатів робіт детально описані у Розділі II.3 вище.

Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)

Section D. Subcontract Fixed Price, Invoicing and Payment

D.1. Subcontract Fixed Price

As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Section A., Chemonics will pay the Subcontractor a total of UAH XX,XXX (free of VAT). This figure represents the total price of this subcontract and is fixed for the period of performance outlined in Section C., Period of Performance. Chemonics will pay the total price through a series of installment payments. Chemonics will make each payment subject to Section D.3, below, after Subcontractor's completion of the corresponding deliverable indicated in the following table:

Installment Number and Amount	Corresponding Deliverable Number(s) and Name(s)*
1. UAH XX,XXX	1. (Deliverable No. 1 Name) , AND 2. (Deliverable No. 2 Name)
2. UAH YY,YYY	3. (Deliverable No. 3 Name)

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in Section A.3, above.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine about Humanitarian and Technical Economic Cooperation of May 07, 1992 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement

Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (Правила та умови)

Розділ D. Фіксована ціна Субконтракту, виставлення рахунків і оплата

D.1. Фіксована ціна Субконтракту

У якості винагороди за надання усіх продуктів та/або послуг, обумовлених у Розділі А, компанія Кімонікс сплатить Субпідряднику загальну суму XX,XXX грн. (без ПДВ). Ця сума становить загальну ціну цього Субконтракту та фіксується на термін його виконання, що визначений у Розділі С «Термін виконання робіт». Загальну ціну Кімонікс сплатить кількома частковими платежами. Кожен платіж компанія Кімонікс здійснюватиме відповідно до положень Розділу D.3 нижче після того, як Субпідрядник надасть відповідний результат роботи, зазначений у наступній таблиці:

Номер і сума чергового платежу	Номер(и) та Назва(-и) відповідного Результату*
1. XX,XXX грн.	1. (Назва Результату №1) , ТА 2. (Назва Результату роботи №2)
2. YY,YYY грн.	3. (Назва Результату роботи №3)

* Номери та назви результатів, детально описаних у Розділі А.3 вище.

Компанія Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм та проєктів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Угоди між Урядом України та Урядом США про гуманітарне та техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року (далі – «Угода») та закуповує товари, роботи і послуги для виконання згаданого проєкту міжнародної технічної допомоги, відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги,

and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution No.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

Chemonics International Inc. shall provide subcontractor with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Ministry for Development of Economy, Trade and Agriculture of Ukraine and updated by the Secretary of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Chemonics' stamp.

D.2. Invoicing

Upon technical acceptance of the contract deliverables described in Section A., Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule, by the Chemonics representative identified herein, the Subcontractor shall submit an original invoice to DG East for payment. The invoice shall be sent to the attention of and shall include the following information: a) subcontract number, b) deliverables delivered and accepted, c) total amount due in UAH, per Section D.1., above; and d) payment information corresponding to the authorized account listed in D.3, below.

D.3. Payment Account Information

Chemonics shall remit payment corresponding to approved, complete invoices submitted in accordance with the terms herein payable to the Subcontractor via check sent to the Subcontractor's official address or to the following authorized account:

Account name:

Bank name:

Bank address or branch location:

Account number:

D.4. Payment

Chemonics will pay the Subcontractor's invoice within thirty (30) business days after both a) Chemonics' approval of the Subcontractor's deliverables, and b) Chemonics' receipt of the Subcontractor's invoice. Payment will be made in UAH, paid to the account specified in Section D.3.

затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року N153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги»; вартість таких товарів (робіт, послуг) звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт та послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт та послуг, зазначених у плані закупівель.

Кімонікс Інтернешнл Інк. надає субпідряднику копію реєстраційної картки Проекту, в рамках якої здійснюється закупівля товарів, робіт і послуг, виданої Міністерством економіки, торгівлі та сільського господарства України та оновлену Секретаріатом Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проекту, а також копію плану закупівлі або витяг з плану закупівлі, завірені печаткою Кімонікс Інтернешнл Інк.

D.2. Виставлення рахунків

Після технічного приймання результатів робіт за контрактом, описаних у Розділі А «Передумови, Технічне завдання, Результати робіт і Графік надання результатів робіт», зазначеним у цьому Субконтракті представником Кімонікс Субпідрядник подає Проекту оригінал рахунку до сплати. Рахунок надсилається до уваги і повинен містити наступну інформацію: а) номер Субконтракту, б) надані та прийняті результати роботи, с) загальну суму до сплати у відповідно до Розділу D.1 вище; та d) реквізити погодженого рахунку для оплати, зазначені в Розділі D.3 нижче.

D.3. Реквізити рахунку для оплати

Компанія Кімонікс зобов'язана оплатити відповідні затверджені, заповнені рахунки, що були надані згідно з наведеними у цьому Субконтракті умовами та підлягають оплаті Субпідряднику, за допомогою чеку, надісланого на офіційну адресу Субпідрядника, або на наступний погоджений рахунок:

Назва рахунка:

Назва банку:

Адреса банку або місцезнаходження філії:

Номер рахунка:

D.4. Оплата

Кімонікс оплатить рахунок Субпідрядника не пізніше, ніж через тридцять (30) робочих днів від дати: а) схвалення компанією Кімонікс результатів робіт, виконаних Субпідрядником, і б) отримання компанією Кімонікс рахунка Субпідрядника. Оплата здійснюватиметься у грн. шляхом переказу коштів на рахунок, зазначений у Розділі D.3.

Section E. Branding Policy The Subcontractor shall comply with the requirements of the USAID “Graphic Standard Manual” available at www.usaid.gov/branding, or any successor branding policy, and the Project specific branding implementation and marking plan, which shall be conveyed to the Subcontractor by Chemonics in writing. Section F. Authorized Geographic Code; Source and Nationality Requirement [AIDAR 752.225-70 (Feb 2012) as altered] (a) The authorized geographic code for procurement of goods and services under this subcontract is 935. (b) Except as may be specifically approved by Chemonics, the Subcontractor must procure all commodities (e.g., equipment, materials, vehicles, supplies) and services (including commodity transportation services) in accordance with the requirements at 22 CFR Part 228 —Rules on Procurement of Commodities and Services Financed by USAID Federal Program Funds. Guidance on eligibility of specific goods or services may be obtained from Chemonics. (c) Ineligible goods and services. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services under this subcontract: (1) Military equipment (2) Surveillance equipment (3) Commodities and services for support of police and other law enforcement activities (4) Abortion equipment and services (5) Luxury goods and gambling equipment, or (6) Weather modification equipment. (d) Restricted goods. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services without the prior written approval of USAID obtained through Chemonics: (1) Agricultural commodities, (2) Motor vehicles, (3) Pharmaceuticals and contraceptive items (4) Pesticides, (5) Fertilizer, (6) Used equipment, or (7) U.S. government-owned excess property. If Chemonics determines that the Subcontractor has procured any of these specific restricted this subcontract without the prior written authorization of USAID through Chemonics and has received payment for such purposes, Chemonics may require the Subcontractor to refund the entire amount of the purchase. (e) The US government has implemented a blanket prohibition on providing direct government financing to international solar projects	Розділ Е. Політика брендингу Субпідрядник повинен дотримуватися вимог «Керівництва щодо графічних стандартів» USAID, доступним за адресою www.usaid.gov/branding, або будь-якої політики брендингу правонаступника, а також конкретного плану застосування брендингу та маркування Проекту, який буде доведений до відома Субпідрядника компанією Кімонікс у письмовій формі. Розділ F. Дозволений географічний код; вимога щодо джерела надходження та національності [AIDAR 752.225-70 (лютий 2012 р.) зі змінами та доповненнями] (a) Дозволеними географічними кодами для закупівлі товарів і послуг за цим Субконтрактом є 935. (b) За винятком випадків, коли Кімонікс прямо схвалить інше, Субпідрядник зобов’язаний закуповувати усі товари (наприклад, обладнання, матеріали, транспортні засоби, витратні матеріали) та послуги (включно з послугами транспортування товарів) згідно з вимогами, встановленими циркуляром 22 Кодексу федеральних правил США (CFR) Частина 228 "Правила закупівлі товарів і послуг за кошти федеральних програм USAID". Вказівки щодо відповідності окремих товарів і послуг вимогам можна отримати від компанії Кімонікс. (c) Заборонені для закупівлі товари і послуги. За цим Субконтрактом Субпідрядник не має права закуповувати наступні товари та послуги: (1) військове обладнання (2) обладнання для спостереження (3) товари та послуги, призначені для підтримки поліції та іншої правоохоронної діяльності (4) послуги та обладнання для штучного переривання вагітності (5) предмети розкоші та обладнання для азартних ігор, або (6) обладнання для зміни погоди. (d) Товари, на закупівлю яких встановлено обмеження. Субпідрядник не має права закуповувати будь-які з нижчезазначених товарів або послуг без отримання через компанію Кімонікс попередньої письмової згоди USAID: (1) сільськогосподарська продукція, (2) автомобілі, (3) фармацевтичні вироби та протизаплідні засоби (4) пестициди, (5) добрива, (6) вживане обладнання, або (7) надлишкове майно уряду США. Якщо Кімонікс встановить, що Субпідрядник закупив будь-які з цих товарів, на закупівлю яких встановлено обмеження, без отримання через компанію Кімонікс попередньої письмової згоди USAID і отримав для цього кошти, Кімонікс отримає право вимагати від Субпідрядника відшкодування повної вартості такої закупівлі. е) Уряд США запровадив повну заборону на пряме державне фінансування міжнародних проектів сонячної енергетики, що
---	--

that source from suppliers that are the subject of a [withhold release order](#) (Hoshine Silicon Industry), on the Commerce Entity List, or otherwise sanctioned for their use of forced labor. The PRC energy companies that were added to the Commerce Entity List for their ties to forced labor are found below. NOTE: the subcontractor may not purchase from any of the Suppliers listed below without advance written approval from Chemonics/USAID.

- Hoshine Silicon Industry (metallurgical grade silicon and silicon products) - also subject to a WRO
- Xinjiang Daqo New Energy (polysilicon, wafers)
- Xinjiang East Hope Nonferrous Metals (polysilicon, ingots, wafers)
- Xinjiang GCL-New Energy Material (polysilicon, ingots, wafers, cells, modules)
- Xinjiang Production and Construction Corps (state-owned paramilitary organization, electricity supplier).

This does not mean that all PRC-produced solar panels are immediately blocked. Currently, the restriction is just on any panels or products that are directly purchased using USG funds from any of the above companies. Should the purchase of any solar panels or components be required, Chemonics/USAID prior review and written approval is required.

f) Due to increased United States and international sanctions related to Russia and the frequently changing parameters of those sanctions, all transactions in and into Russia are prohibited until further notice.

Section G. Intellectual Property Rights

(a) Subcontractor warrants that the Work performed or delivered under this Subcontract will not infringe or otherwise violate the intellectual property rights of any third party in the United States or any foreign country. Except to the extent that the U.S. Government assumes liability therefor, Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its clients from and against any claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees, arising out of any action by a third party that is based upon a claim that the Work performed or delivered under this Subcontract infringes or otherwise violates the intellectual property rights of any person or entity. This indemnity and hold harmless shall not be considered an allowable cost under any provisions of this Subcontract except with regard to allowable insurance costs.

(b) Subcontractor's obligation to defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its customers under Paragraph (a) above shall not apply to the extent FAR 52.227-1 "Authorization and Consent" applies to Chemonics' Prime Contract for infringement of a

надходять від постачальників, які є предметом наказу про призупинення випуску (Hoshine Silicon Industry), знаходяться у Списку санкційних організацій або іншим чином санкціонованих за використання примусової праці. Нижче наведено енергетичні компанії КНР, які були додані до Списку санкційних організацій через їхній зв'язок з примусовою працею. ПРИМІТКА: субпідрядник не може здійснювати закупівлі у жодного з постачальників, перерахованих нижче, без попереднього письмового дозволу від компанії Кімонікс/USAID.

- Hoshine Silicon Industry (феррокремній та силіконова продукція) – також підлягають наказу про призупинення випуску
- Xinjiang Daqo New Energy (полікремній, пластини)
- Xinjiang East Hope Nonferrous Metals (полікремній, зливки, пластини)
- Xinjiang GCL-New Energy Material (полікремній, зливки, пластини, сонячні елементи, модулі)
- Xinjiang Production and Construction Corps (державна воєнізована організація, постачальник електроенергії).

Це не означає, що всі сонячні панелі виробництва КНР негайно блокуються. Наразі обмеження поширюється лише на будь-які панелі чи продукти, які безпосередньо купуються за кошти уряду США у будь-якої з перерахованих вище компаній. Придбання будь-яких сонячних панелей або компонентів є можливим лише за попереднього розгляду і письмового схвалення компанії Кімонікс/USAID.

f) Через посилення санкцій Сполучених Штатів та міжнародних санкцій, пов'язаних із Росією, а також через те, що параметри цих санкцій часто змінюються, усі операції в Росії та до Росії заборонені до подальшого повідомлення».

Розділ G. Права інтелектуальної власності

a) Субпідрядник гарантує, що Робота, виконана або надана за цим Субконтрактом, жодним чином не порушуватиме права інтелектуальної власності будь-якої третьої сторони у Сполучених Штатах Америки або у будь-якій іншій іноземній державі. За винятком тих випадків, коли Уряд США бере відповідальність за це на себе, Субпідрядник зобов'язується забезпечити судовий захист, гарантувати відшкодування стягнутих сум і убезпечити компанію Кімонікс і її клієнтів від будь-яких претензій, збитків, втрат, витрат і видатків, включаючи обґрунтовану плату за юридичні послуги, необхідність надання яких виникає у результаті будь-яких дій третьої сторони, що базуються на твердженні про те, що Робота, виконана або надана за цим Субконтрактом, зазіхає на або іншим чином порушує права інтелектуальної власності будь-якої фізичної або юридичної особи. Це зобов'язання щодо відшкодування й убезпечення не повинно розглядатися як допустимі витрати за будь-якими положеннями цього Субконтракту, за винятком допустимих витрат на страхування.

(b) Зобов'язання Субпідрядника забезпечити судовий захист, гарантувати відшкодування стягнутих сум та убезпечити компанію Кімонікс і її клієнтів відповідно до вказаного вище Параграфу (a) не повинні застосовуватися тією ж мірою, якою

U.S. patent and Chemonics and its clients are not subject to any actions for claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees by a third party.

(c) In addition to any other allocation of rights in data and inventions set forth in this agreement, Subcontractor agrees that Chemonics, in the performance of its prime or higher tier contract obligations (including obligations of follow-on contracts or contracts for subsequent phases of the same program), shall have under this agreement an unlimited, irrevocable, paid-up, royalty-free right to make, have made, sell, offer for sale, use, execute, reproduce, display, perform, distribute (internally or externally) copies of, and prepare derivative works, and authorize others to do any, some or all of the foregoing, any and all, inventions, discoveries, improvements, mask works and patents as well as any and all data, copyrights, reports, and works of authorship, conceived, developed, generated or delivered in performance of this Contract.

(d) The tangible medium storing all reports, memoranda or other materials in written form including machine readable form, prepared by Subcontractor and furnished to Chemonics pursuant to this Subcontract shall become the sole property of Chemonics.

Section H. Indemnity and Subcontractor Waiver of Benefits

The Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics from any loss, damage, liability, claims, demands, suits, or judgments ("Claims") including any reasonable attorney's fees, and costs, as a result of any damage or injury to Chemonics or its employees, directors, officers, or agents, or properties, or for any injury to third persons (including, but not limited to Claims by Subcontractor's employees, directors, officers or agents) or their property which is directly or indirectly caused by the negligence, willful misconduct, breach of this Subcontract, or violation of statutory duties of Subcontractor, or its employees, officers, directors, or agents, arising out of or in connection with the performance of this Subcontract unless such Claim is caused by, or resulting from, a material breach of this Subcontract by Chemonics.

Section I. Compliance with Applicable Laws and Regulations

(a) The Subcontractor shall perform all work, and comply in all respects, with applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States and its political

FAR 52.227-1 «Дозвіл і згода» застосовується до Основного контракту компанії Кімонікс за порушення патентного права США, і ні компанії Кімонікс, ані її клієнтів, не повинні стосуватися будь-які позови з боку третіх осіб стосовно претензій, збитків, втрат, витрат і затрат, включаючи обґрунтовану плату за юридичні послуги.

(c) На додаток до будь-якого іншого розподілу прав щодо даних і винаходів, викладеного в цьому договорі, Субпідрядник погоджується, що компанія Кімонікс при виконанні своїх зобов'язань за Основним контрактом або контрактами вищого ступеня (зокрема зобов'язань за подальшими контрактами або контрактами на наступних етапах тієї ж програми), повинна мати за цим договором необмежене, невідкличне, сплачене право без сплати роялті виготовляти (включно із правом на вже виготовлене), продавати, пропонувати до продажу, використовувати, виконувати, відтворювати, відображати, виконувати, поширювати (всередині або зовні) копії, а також створювати похідні роботи, дозволяти іншим робити будь-які, деякі або всі з перерахованих вище, будь-які і всі, винаходи, відкриття, удосконалення, промислові зразки і патенти, а також будь-які і всі дані, авторські права, звіти, і авторські роботи, задумані, розроблені, що генеруються або надаються під час виконання цього Контракту.

(d) Матеріальний носій, на якому зберігаються всі звіти, меморандуми або інші матеріали у письмовій формі, включаючи форму, придатну для введення в комп'ютер, приготований Субпідрядником і наданий компанії Кімонікс відповідно до цього Субконтракту, стає виключною власністю компанії Кімонікс.

Розділ H. Section H. Відшкодування збитків і відмова Субпідрядника від привілеїв

Субпідрядник забезпечує судовий захист, гарантує відшкодування стягнутих сум та убезпечує Кімонікс від відповідальності внаслідок будь-яких збитків, шкоди, зобов'язань, претензій, вимог, проваджень або виконання судових рішень ("Претензії"), включно з оплатою обґрунтованих судових витрат і винагород спеціалістів, що виникли в результаті завдання будь-якої шкоди або тілесних ушкоджень компанії Кімонікс або її працівникам, директорам, посадовим особам або агентам, або шкоду майну, і за будь-які тілесні ушкодження третіх осіб (у тому числі, зокрема, за Претензіями працівників, директорів, посадових осіб або агентів Субпідрядника) або шкоду майну, які були прямо чи опосередковано спричинені халатністю, умисними неправомірними діями, порушенням цього Субконтракту або порушенням законних обов'язків Субпідрядника або його працівників, директорів, посадових осіб або агентів, виникли в результаті або у зв'язку з виконанням цього Субконтракту, крім випадків, коли така Претензія спричинена або є результатом суттєвого порушення цього Субконтракту компанією Кімонікс.

Розділ I. Дотримання відповідного законодавства та стандартів

(a) Субпідрядник повинен виконувати усі роботи згідно з усіма застосовними законами, постановами, кодексами, положеннями та іншими нормативними актами Сполучених Штатів Америки

subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations. The Subcontractor shall also comply with the applicable USAID regulations governing this subcontract, which are incorporated by reference into this subcontract, and appear in Section Z, Clauses Incorporated by Reference.

(b) This contract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.

(c) The Subcontractor shall further undertake to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor's industry and to ensure that Subcontractor's employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith.

1. The Subcontractor shall exercise due diligence to prevent and detect criminal conduct and otherwise promote an organizational culture that encourages ethical conduct and a commitment to compliance with law.
2. The Subcontractor shall timely disclose, in writing, to Chemonics and the USAID Office of the Inspector General (OIG), whenever, in connection with this subcontract, or any Order issued hereunder, if applicable, the Subcontractor has credible evidence that a principal, employee, agent, or subcontractor of the Subcontractor has committed a violation of the provisions against fraud, conflict of interest, bribery or gratuity, or false claims found in this subcontract.
3. The Subcontractor shall refer to FAR 52.203-13 Contractor Code of Business Ethics and Conduct incorporated by reference herein for applicability of additional requirements."

Section J. Privity of Contract and Communications

The Subcontractor shall not communicate with Chemonics' client in connection with this Subcontract, except as expressly permitted, in writing, by Chemonics. All approvals required from USAID shall be obtained through Chemonics.

This provision does not prohibit the Subcontractor from communicating with the client with respect to:

- (a) matters the Subcontractor is required by law to communicate to the U.S. Government;
- (b) an ethics or anti-corruption matter;
- (c) any matter for which this Subcontract, including a FAR or AIDAR clause is included in this

та їх адміністративно-територіальних одиниць, а також стандартами відповідних органів, що видають ліцензії, та професійних асоціацій. Субпідрядник також повинен дотримуватися застосовних положень USAID, що регулюють цей субконтракт і які включені до цього субконтракту шляхом посилання і містяться у Розділі Z «Положення, що включені шляхом посилання».

(b) Цей контракт регулюється і тлумачиться відповідно до законодавства Округу Колумбія, але положення та вимоги субконтракту, що базуються на законах і регламентах про державні контракти або Правилах закупівель для федеральних потреб, повинні тлумачитися відповідно до федерального загального закону про державні контракти, відображеного в рішеннях федеральних судів, військових та цивільних рад з розгляду апеляцій за контрактами.

(c) Субпідрядник зобов'язується надавати послуги за цим Субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професіоналізму, етики та доброчесної праці у галузі Субпідрядника, а також забезпечувати відповідну поведінку працівників, призначених надавати будь-які послуги за цим Субконтрактом.

1. Субпідрядник повинен з належною старанністю запобігати та виявляти злочинну поведінку, а також іншим чином сприяти розвитку організаційної культури, що заохочує етичну поведінку та дотримання закону.
2. Щоразу, коли Субпідрядник матиме надійні докази того, що у зв'язку з цим субконтрактом або будь-яким Замовленням, зробленим за цим субконтрактом, принципал, працівник, агент або субпідрядник Субпідрядника порушив положення цього субконтракту, що стосуються шахрайства, конфлікту інтересів, хабарництва або фальшивих правдомагань, він повинен своєчасно повідомити про це у письмовій формі компанію Кімонікс і Офіс генерального інспектора (OIG) USAID.
3. Щодо застосування додаткових вимог Субпідрядник повинен керуватися положеннями FAR 52.203-13 "Правила ділової етики для підрядників", що включені до цього субконтракту шляхом посилання.

Розділ J. Section J. Договірні правовідносини та комунікації

Субпідрядник не повинен спілкуватися з клієнтом компанії Кімонікс стосовно цього Субконтракту, крім випадків, коли це прямо дозволено компанією Кімонікс у письмовій формі. Всі дозволи, що вимагаються від USAID, повинні отримуватися через компанію Кімонікс.

Це положення не забороняє Субпідряднику спілкуватися з клієнтом щодо:

- (a) питань, які Субпідрядник за законом зобов'язаний повідомляти Уряду США;
- (b) етичних або антикорупційних питань;
- (c) будь-яких питань, стосовно яких цей Субконтракт, включаючи положення FAR або

Subcontract, provides for direct communication by the Subcontractor to the U.S. Government; or (d) if Subcontractor is a U.S. small business concern, any material matter pertaining to payment or utilization. Section K. Protecting Chemonics' Interests when Subcontractor is Named on Suspected Terrorists or Blocked Individuals Lists, Ineligible to Receive USAID Funding, or Suspended, Debarred or Excluded from Receiving Federal Funds In addition to any other rights provided under this subcontract, it is further understood and agreed that Chemonics shall be at liberty to terminate this subcontract immediately at any time following any of the following conditions: (a) the Subcontractor is named on any list of suspected terrorists or blocked individuals maintained by the U.S. Government, including but not limited to (a) the Annex to Executive Order No. 13224 (2001) (Executive Order Blocking Property and Prohibiting Transactions with Persons Who Commit, Threaten to Commit, or Support Terrorism), or (b) the List of Specially Designated Nationals and Blocked persons maintained by the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury; (b) USAID determines that the Subcontractor is ineligible to receive USAID funding pursuant to U.S. laws and regulations; or (c) the Subcontractor is identified on the U.S. Government's Excluded Party List System, or successor listing, as being suspended, debarred, or excluded from receiving federal awards or assistance. Notwithstanding any other provision of the Subcontract, upon such termination the Subcontractor shall have no right to receive any further payments. Section L. Governing Law and Resolution of Disputes (a) <i>Governing law.</i> This Subcontract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.	AIDAR, включені до цього Субконтракту, передбачає пряму комунікацію між Субпідрядником і урядом США; або (d) будь-яких важливих питань, що стосуються здійснення оплати або залучення до роботи, якщо Субпідрядник у США має статус компанії малого бізнесу Розділ К. Захист інтересів компанії Кімонікс у разі, якщо Субпідрядник внесений у списки підозрюваних у тероризмі або заборонених осіб, які не мають права отримувати фінансову допомогу від USAID, або осіб, яким призупинено, відмовлено чи заборонено отримувати фінансування з федеральних фондів На додачу до будь-яких інших прав, передбачених цим субконтрактом, Сторони розуміють і погоджуються, що Кімонікс має право дострокового припинення цього субконтракту у випадку настання будь-якої з наступних умов: (a) Появи Субпідрядника у будь-якому списку підозрюваних в тероризмі або заборонених осіб, який веде Уряд США, включаючи, але не обмежуючись наступним: (a) Додатку до Урядового розпорядження №13224 (2001) (Урядове розпорядження щодо блокування майна та заборони операцій з особами, які вчиняють терористичні дії, загрожують їх вчиненням або підтримують тероризм), або (b) Переліку особливих категорій осіб та заборонених осіб, який веде Управління контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США; (b) USAID встановить, що Субпідрядник не має права отримувати фінансування від USAID відповідно до законів і нормативних положень США; або (c) Субпідрядник буде ідентифікований у Системі обліку виключених постачальників уряду США або у переліку наступників таких постачальників, яким призупинялось, було відмовлено або заборонено отримувати федеральні контракти або допомогу. Незважаючи на будь-які інші положення Субконтракту, після такого припинення Субпідрядник не має права на подальше фінансування. Розділ L. Застосовне законодавство та вирішення спорів (a) <i>Застосовне законодавство.</i> Цей Субконтракт регулюються та тлумачиться відповідно до законодавства округу Колумбія, за винятком того, що положення та вимоги субконтракту, що базуються на законах і регламентах, які стосуються державних контрактів, або Правилах закупівель для федеральних потреб, повинні тлумачитися відповідно до федерального загального закону про державні контракти, представленого рішеннями федеральних судів, військових і цивільних рад з розгляду апеляцій за контрактами.
---	--

(b) Disputes based on Client Actions.

(1) Any decision of the Government under the Prime Contract, if binding on Chemonics, shall also bind the Subcontractor to the extent that it relates to this Subcontract, provided that Chemonics shall have promptly notified the Subcontractor of such decision and, if requested by Subcontractor, shall have brought suit or filed claim, as appropriate against the Government, or, in alternative, agreed to sponsor Subcontractor's suit or claim. A final judgment in any such suit or final disposition of such claim shall be conclusive upon the Subcontractor.

(2) For any action brought, or sponsored, by Chemonics on behalf of the Subcontractor pursuant to this clause, the Subcontractor agrees to indemnify and hold Chemonics harmless from all costs and expenses incurred by Chemonics in prosecuting or sponsoring any such appeal.

(c) Other Disputes. All disputes not covered under subparagraph (b) above shall be resolved by arbitration administered by the American Arbitration Association in accordance with its Commercial Arbitration Rules. Arbitration shall be conducted in Washington, DC. Arbitrators shall be empowered to award only direct damages consistent with the terms of this Agreement. Each party shall bear its own costs of arbitration, including attorneys' and experts' fees. An arbitration decision shall be final and judgment may be entered upon it in accordance with applicable law in any court having jurisdiction.

(d) Duty to Continue to Perform. Notwithstanding any such dispute, the Subcontractor shall proceed diligently with performance under this Subcontract in accordance with the Contractor's directions.

(e) Limitations. Chemonics' entire liability for claims arising from or related to this Subcontract will in no event exceed the total subcontract fixed price. Except for indemnification obligations, neither the Subcontractor or Chemonics will have any liability arising from or related to this Subcontract for (i) special, incidental, exemplary, or indirect damages, or for any economic consequential damages, or (ii) lost profits, business, revenue, goodwill or anticipated savings, even if any of the foregoing is foreseeable or even if a party has been advised of the possibility of such damages.

The Subcontractor acknowledges and agrees that it has no direct action against the U.S. Government or USAID for any claims arising under this Subcontract.

(b) Спори на основі дій Клієнта.

(1) Будь-яке рішення Уряду за Основним контрактом, якщо воно є обов'язковим для компанії Кімонікс, також буде обов'язковим для Субпідрядника тією мірою, якою воно стосується даного Субконтракту, за умови, що компанія Кімонікс своєчасно повідомить Субпідрядника про таке рішення і на вимогу Субпідрядника подасть позов або претензію, в залежності від обставин, проти Уряду, або ж погодиться спонсорувати позов або претензію з боку Субпідрядника. Остаточне судове рішення за будь-яким таким позовом або претензією не підлягають оскарженню Субпідрядником.

(2) У випадку будь-якого позову, поданого або спонсорованого компанією Кімонікс відповідно до цього пункту, Субпідрядник погоджується гарантувати відшкодування стягнутих сум і убезпечити компанію Кімонікс від усіх витрат і видатків, понесених нею під час судового переслідування або спонсорування будь-якої такої апеляції.

(c) Інші спори. Усі спори, не передбачені підпунктом (b) вище, повинні вирішуватися шляхом арбітражу згідно з регламентом Американської арбітражної асоціації та її Правилами комерційного арбітражу. Арбітраж повинен проводитися у місті Вашингтон, округ Колумбія. Третейські судді будуть уповноважені виносити рішення тільки по відшкодуванню прямих збитків відповідно до умов цього Договору. Кожна зі сторін самостійно нестиме витрати, пов'язані з арбітражним розглядом, включно з оплатою послуг юристів і експертів. Арбітражне рішення буде кінцевим і на його основі може бути винесене судове рішення згідно з чинним законодавством у будь-якому суді, під юрисдикцію якого попадає спір.

(d) Зобов'язання продовжувати діяльність. Незважаючи на будь-які спори, Субпідрядник повинен продовжувати сумлінно виконувати свої зобов'язання за цим Субконтрактом згідно з вказівками Підрядника.

(e) Обмеження. Загальна відповідальність Кімонікс за претензіями, що випливають із цього Субконтракту або пов'язані з ним, у жодному випадку не перевищуватиме загальну фіксовану ціну субконтракту. За винятком зобов'язання з погашення відповідальності, на Субпідрядник, ані Кімонікс, не нестимуть жодної відповідальності, що випливає з цього Субконтракту або пов'язана з ним, за (i) реальні, побічні, штрафні або непрямі збитки, або (ii) втрачену вигоду, можливість ділової співпраці, дохід, ділову репутацію та очікувані заощадження, навіть якщо їх можна було передбачити, і навіть якщо сторона була повідомлена про можливість таких збитків.

Субпідрядник підтверджує та погоджується, що він не подавав прямих позовів проти Уряду США або USAID за будь-якими претензіями, що випливають із цього Субконтракту.

Section M. Set-Off Clause Chemonics reserves the right of set-off against amounts payable to Subcontractor under this Subcontract or any other agreement the amount of any claim or refunds Chemonics may have against Subcontractor.	Розділ М. Положення про взаємозалік Компанія Кімонікс залишає за собою право на залік будь-яких сум, що підлягають сплаті Субпідряднику за цим Субконтрактом або будь-яким іншим договором, у рахунок будь-якої вимоги або відшкодування, які Кімонікс може мати по відношенню до Субпідрядника.
Section N. Assignment and Delegation This Subcontract agreement may not be assigned or delegated, in whole or in part, by the Subcontractor without the written consent of Chemonics. Absent such consent, any assignment is void.	Розділ N. Переуступка та делегування Субпідрядник не має права в цілому або частково переуступати або делегувати цей Субконтракт без письмової згоди компанії Кімонікс. За відсутності такої згоди будь-яка переуступка не має юридичної сили.
Section O. Organizational Conflicts of Interest It is understood and agreed that some of the work performed under this subcontract may place the Subcontractor or its personnel in the position of having an organizational conflict of interest. Such an organizational conflict of interest may impair the objectivity of the Subcontractor or its personnel in performing the work. To preclude or mitigate any potential conflicts of interest, Subcontractor agrees not to undertake any activity which may result in an organizational conflict of interest without first notifying Chemonics of such potential conflict of interest and receiving Chemonics written approval to undertake such activities.	Розділ О. Організаційні конфлікти інтересів Розуміється та погоджено, що деякі види робіт, що виконуються за цим субконтрактом, можуть поставити Субпідрядника чи його персонал у становище організаційного конфлікту інтересів. Такий організаційний конфлікт інтересів може порушити об'єктивність Субпідрядника чи його персоналу при виконанні робіт. Щоб запобігти або пом'якшити будь-які потенційні конфлікти інтересів, Субпідрядник погоджується не вчиняти жодних дій, що можуть призвести до організаційного конфлікту інтересів, без попереднього повідомлення Кімонікс про такий потенційний конфлікт інтересів і отримання письмової згоди Кімонікс на вчинення таких дій.
Section P. Gratuities and Anti-Kickback (a) Subcontractor shall not offer or give a kickback or gratuity (in the form of entertainment, gifts, or otherwise) for the purpose of obtaining or rewarding favorable treatment as a Chemonics supplier. (b) By accepting this Subcontract, Subcontractor certifies and represents that it has not made or solicited and will not make or solicit kickbacks in violation of FAR 52.203-7 or the Anti-Kickback Act of 1986 (41 USC 51-58), both of which are incorporated herein by this specific reference, except that paragraph (c)(1) of FAR 52.203-7 shall not apply.	Розділ Р. Хабарі та боротьба з відкатами (a) Субпідрядник не повинен пропонувати чи давати «відкати» або хабарі (у формі розважальних заходів, подарунків або в іншій формі) з метою отримання чи у якості винагороди за сприятливе ставлення як до постачальника компанії Кімонікс. (b) Приймаючи цей Субконтракт, Субпідрядник засвідчує та заявляє, що він не давав і не вимагав та не даватиме і не вимагатиме «відкати», що є порушенням FAR 52.203-7 або Закону про боротьбу з «відкатами» 1986 року (41 USC 51-58). Обидва згадані документи включені до цього Субконтракту шляхом цього посилання, окрім параграфу (c)(1) FAR 52.203-7, який не буде застосовуватися.
Section Q. Terrorist Financing Prohibition/ Executive Order 13224 The Subcontractor (including its employees, consultants and agents) by entering into this subcontract certifies that it does not engage, support or finance individuals and/or organizations associated with terrorism. The Subcontractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. A list of entities and individuals subject to restrictions, prohibitions and sanctions can be found at the web site of the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), at http://treasury.gov/ofac. It is the legal responsibility of the	Розділ Q. Заборона фінансування тероризму/ Виконавчий наказ 13224 Укладаючи цей Субконтракт, Субпідрядник (включно з його працівниками, консультантами й агентами) засвідчує, що він не бере участь, не підтримує та не фінансує осіб та/або організацій, які пов'язані з тероризмом. Субпідряднику нагадали про те, що урядові розпорядження США та законодавство США забороняють здійснювати операції, а також надавати ресурси та підтримку фізичним особам і організаціям, пов'язаним із тероризмом. Перелік фізичних і юридичних осіб, на яких поширюються обмеження, заборони та санкції, розміщено на веб сайті Управління контролю за іноземними активами

Subcontractor to ensure compliance with the Executive Order 13224 and other U.S. laws prohibiting terrorist financing. This provision must be included in all subcontracts or subawards issued under this subcontract.

Section R. Restrictions on Certain Foreign Purchases (FAR 52.225-13)

Except as authorized by the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), the Subcontractor shall not acquire for its use in the performance of this subcontract, any supplies or services if any proclamation, U.S. Executive Order, U.S. statute, or OFAC's implementing regulations (31 CFR Chapter V), would prohibit such a transaction by a U.S. person, as defined by law.

Except as authorized by OFAC, most transactions involving Cuba, Iran, North Korea, and Syria are prohibited, including importing/exporting to/from the United States, engaging in financial transactions, or facilitating any prohibited transactions by third parties. Lists of entities and individuals subject to economic sanctions – which are updated routinely - are included in OFAC's List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <https://home.treasury.gov/policy-issues/financial-sanctions/specially-designated-nationals-and-blocked-persons-list-sdn-human-readable->. It is the Subcontractor's responsibility to remain informed as to sanctioned parties and to ensure compliance with all relevant U.S. sanctions and trade restrictions. More information about these restrictions, as well as updates, is available in the OFAC's regulations at 31 CFR Chapter V and/or on OFAC's website at <https://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information>

The Subcontractor shall insert this clause, including this paragraph, in all subcontracts and subawards issued under this subcontract.

Section S. Compliance with U.S. Export Laws

Subcontractor warrants and agrees to comply with all U.S. export laws and regulations and other applicable U.S. law and regulations, including but not limited to: (i) the Arms Export Control Act (AECA), 22 U.S.C. 2778 and 2779; (ii) Trading with the Enemy Act (TWEA), 50 U.S.C. App. §§ 1-44; (iii) International Traffic in Arms Regulations (ITAR), 22 C.F.R. Parts 120-130.; (iv) Export Administration Act (EAA) of 1979 and the Export Administration Regulations (EAR) 15 C.F.R. Parts 730-774, (including the EAR anti-boycott provision); (v) the International Emergency Economic Powers Act (IEEPA), 50 U.S.C. 1701-1706 and Executive Orders of the President under IEEPA, 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420; (vi) Office of Foreign Asset Controls (OFAC) Regulations, 31 C.F.R. Parts 500-598; and (vii) other applicable U.S. laws and regulations.

Міністерства фінансів США (OFAC) за адресою <http://treasury.gov/ofac>. Субпідрядник несе відповідальність за законом за дотримання вимог Виконавчого наказу 13224 і інших законів США, що забороняють фінансування терористів. Це положення повинно відображатися у всіх угодах субпідряду, що укладатимуться або присуджуватимуться відповідно до цього субконтракту.

Розділ R. Обмеження на певні іноземні закупівлі (FAR 52.225-13)

Крім випадків, дозволених Управлінням контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), Субпідрядник не має права придбавати з метою використання для виконання цього Субконтракту будь-які товари чи послуги, якщо будь-яка прокламація, розпорядження, закон США або виконавчі правила OFAC (Розділ V, частина 31 Кодексу федеральних правил США) забороняє здійснення такої транзакції фізичною особою зі США.

Крім випадків, дозволених Управлінням контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), більшість транзакцій з контрагентами з Куби, Ірану, Північної Кореї та Сирії, в тому числі імпорту/експорту до/зі США, участь у фінансових транзакціях або сприяння будь-яким забороненим транзакціям третіх сторін, заборонені. Регулярно оновлюваний перелік фізичних і юридичних осіб, на яких поширюються економічні санкції, наведений у Списку громадян особливих категорій і заборонених осіб OFAC, який розміщений за адресою <https://home.treasury.gov/policy-issues/financial-sanctions/specially-designated-nationals-and-blocked-persons-list-sdn-human-readable-> Субпідрядник зобов'язаний ознайомлюватися з переліком сторін, на які поширюються санкції, та дотримуватися усіх відповідних санкцій і торгових обмежень США. Докладніша, а також оновлена, інформація про зазначені обмеження наведена у Правилах OFAC (Розділ V, глава 31 Кодексу федеральних правил США) та/або на веб сайті OFAC за адресою <https://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information> Субпідрядник зобов'язаний включати цей пункт, включно з цим параграфом, у всі угоди субпідряду, що укладатимуться або присуджуватимуться відповідно до цього субконтракту.

Розділ S. Дотримання вимог законодавства США щодо експорту

Субпідрядник гарантує та погоджується дотримуватися вимог усіх торгових законів і нормативних актів США, а також інших застосовних законів і нормативних актів США, включаючи, зокрема: (i) Закон про контроль за експортом озброєнь (AECA), 22 U.S.C. 2778 і 2779; (ii) Закон про торгівлю з ворожими державами (TWEA), 50 U.S.C. App. §§ 1-44; (iii) Міжнародні правила торгівлі зброєю (ITAR), 22 C.F.R. Частини 120-130.; (iv) Акт про контроль над експортом (EAA) від 1979 і Правила експортного контролю (EAR) 15 C.F.R. Частини 730-774 (включно з положенням EAR щодо неучасті в бойкотах); (v) Закон США про економічні повноваження у випадку надзвичайних ситуацій, що створюються зовнішньою загрозою (IEEPA), 50 U.S.C. 1701-1706 і Урядові розпорядження

As required, subject to Chemonics' prior approval for all exports or imports under the Subcontract, Subcontractor shall determine any export license, reporting, filing or other requirements, obtain any export license or other official authorization, and carry out any customs formalities for the export of goods or services. Subcontractor agrees to cooperate in providing any reports, authorizations, or other documentation related to export compliance requested by Chemonics. Subcontractor agrees to indemnify, hold harmless and defend Chemonics for any losses, liabilities and claims, including as penalties or fines as a result of any regulatory action taken against Chemonics as a result of Subcontractor's non-compliance with this provision.

Section T. Compliance with U.S. Anti-Corruption Regulations

Subcontractor represents and warrants that it shall comply fully with the anti-bribery provisions of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, as amended ("FCPA"), as well as the a) UN Convention against Corruption (UNCAC), b) OECD Convention on the Bribery of Foreign Public Officials (OECD Convention); and c) any other applicable local anti-corruption laws, rules, and regulations if any part of this subcontract will be performed outside of the United States of America. Specifically, Subcontractor understands and agrees that it shall be unlawful for the Subcontractor and/or any officer, director, employee or agent of the Subcontractor to make any kind of offer, payment, promise to pay, or authorization of the payment of any money, or offer, gift, promise to give, or authorization of the giving of anything of value to:

- (a) *any foreign official* (or foreign political party) for purposes of either influencing any act or decision of such foreign official in his official capacity, or inducing such foreign official to do or omit to do any act in violation of the lawful duty of such official, or securing any improper advantage, or inducing such foreign official to use his influence with a foreign government, or instrumentality thereof, to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality in order to assist such person in obtaining or retaining business for or with, or directing business to any person; or
- (b) *any person*, while knowing that all or a portion of such money or thing of value will be offered, given, or promised, directly or indirectly, to any foreign official (or foreign political party), or to any candidate for foreign political office, for any of the prohibited purposes described above.

Президента за ІЕЕРА, 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420; (vi) регламенти Управління контролю за іноземними активами (OFAC), 31 C.F.R. Частини 500-598; і (vii) інші застосовні закони та нормативні акти США.

За необхідності та за попереднім погодженням з компанією «Кімонікс» усіх експортних і імпорتنих операцій за цим Субконтрактом, Субпідрядник зобов'язаний з'ясувати усі вимоги до одержання експортних ліцензій, звітів, реєстрацій чи інші вимоги, одержати будь-які експортні ліцензії та інші офіційні дозволи та здійснити усі митні процедури, необхідні для експорту товарів або послуг. Субпідрядник погоджується співпрацювати у наданні усіх звітів, дозволів чи інших документів, які необхідні для здійснення експортних операцій, на запит Кімонікс. Субпідрядник погоджується відшкодовувати збитки, звільняти від відповідальності та захищати Кімонікс від будь-яких втрат, зобов'язань і претензій, в тому числі неустойок і штрафів, що виникають в результаті регулятивних заходів проти Кімонікс внаслідок недотримання Субпідрядником цього положення.

Розділ Т. Дотримання вимог антикорупційних правил США

Субпідрядник заявляє і гарантує, що він повністю дотримуватиметься положень Закону США про протидію корупції за кордоном зі змінами ("FCPA"), а також а) Конвенції ООН щодо протидії корупції (UNCAC), б) Конвенції ОЕСР щодо боротьби з підкупом посадових осіб іноземних держав (Конвенція ОЕСР); і с) усіх інших відповідних місцевих антикорупційних законів, норм і постанов, якщо будь-яка частина цього Субконтракту буде виконуватися поза межами Сполучених Штатів Америки. Зокрема, Субпідрядник усвідомлює і погоджується з тим, що для Субпідрядника та/або будь-якого службовця, директора, працівника чи представника Субпідрядника є незаконним робити будь-яку пропозицію, виплату, обіцянку виплатити чи дозволяти виплатити будь-які кошти, або пропонувати, дарувати, обіцяти надати чи дозволяти надання будь-яких коштовних речей:

- (a) *будь-яким іноземним посадовцям* (або іноземним політичним партіям) з метою здійснення впливу на дії або рішення іноземного посадовця під час виконання його посадових обов'язків, спонукання іноземного посадовця до дії або бездіяльності, що порушує встановлені законом обов'язки такого посадовця, отримання необґрунтованого привілею, спонукання іноземного посадовця застосувати свій вплив на іноземний уряд або державні органи для впливу на дії чи рішення такого уряду або державних органів з метою сприяння такій особі в отриманні чи збереженні комерційного інтересу на користь будь-якої особи чи спільно з будь-якою особою або передачі комерційного інтересу будь-якій особі; або
- (b) *будь-якій особі*, при цьому усвідомлюючи, що кошти або цінні предмети будуть повністю або частково запропоновані, надані або обіцяні, прямо чи опосередковано, будь-якому іноземному посадовцю (або іноземній політичній партії) або кандидату на іноземну

For purposes of this Subcontract “foreign official” means any appointed, elected, or honorary official or employee of a) a foreign government (or if this Subcontract is to be performed outside the United States than of the Host Country) or political party, or b) of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any such government or department, agency, or instrumentality, or for or on behalf of any such public international organization (e.g., the UN, DFID, or WHO, or the World Bank).

For purposes of this Article, the “government” includes any agency, department, embassy, or other governmental entity, and any company or other entity owned or controlled by the government.

Section U. Subcontractor Performance Standards

(a) Subcontractor agrees to provide the services required hereunder in accordance with the requirements set forth in this Subcontract. Subcontractor undertakes to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor’s industry and to ensure that employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith. The services will be rendered by Subcontractor: (1) in an efficient, safe, courteous, and businesslike manner; (2) in accordance with any specific instructions issued from time to time by Chemonics; and (3) to the extent consistent with items (1) and (2), as economically as sound business judgment warrants. Subcontractor shall provide the services of qualified personnel through all stages of this subcontract. Subcontractor represents and warrants that it is in compliance with all the applicable laws of the United States and any other Jurisdiction in which the services shall be performed. Subcontractor shall perform the services as an independent Subcontractor with the general guidance of Chemonics. The Subcontractor’s employees shall not act as agents or employees of Chemonics.

(b) Chemonics reserves the right to request the replacement of Subcontractor personnel and may terminate the subcontract due to nonperformance by the Subcontractor.

(c) Chemonics will use a variety of mechanisms to stay abreast of the Subcontractor’s performance under the subcontract, and of general progress toward attainment of the subcontract objectives. These may include:

- 1) Business meetings between the subcontract team, Chemonics and/or USAID
- 2) Feedback from key partners
- 3) Site visits by Chemonics personnel
- 4) Meetings to review and assess periodic work plans and

державну посаду у будь-яких із заборонених цілей, зазначених вище.

Для цілей цього Субконтракту, «іноземний посадовець» означатиме будь-якого призначеного, обраного почесного посадовця чи співробітника а) іноземного уряду (а в разі виконання цього Субконтракту за межами Сполучених Штатів Америки – уряду країни виконання контракту) або політичної партії, б) міжнародної громадської організації або будь-яку особу, яка діє в офіційному порядку від імені або в інтересах будь-якого уряду, департаменту, агентства чи державного органу або від імені чи в інтересах будь-якої міжнародної громадської організації (наприклад, ООН, Міністерство Великобританії з міжнародного розвитку, Всесвітня організація охорони здоров'я, Світовий банк).

Для цілей цієї Статті, термін «уряд» включатиме будь-які агентства, департаменти, посольства або інші органи державної влади, будь-які компанії чи інші суб'єкти, якими володіє чи контролює уряд.

Розділ U. Стандарти діяльності Субпідрядника

(a) Субпідрядник погоджується надавати послуги, що передбачені цим Субконтрактом, відповідно до вимог викладених у цьому Субконтракті. Субпідрядник зобов'язується надавати послуги за цим Субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професіоналізму, етики та доброчесної праці у галузі Субпідрядника, а також забезпечувати відповідну поведінку працівників, призначених надавати будь-які послуги за цим Субконтрактом. Субпідрядник надаватиме послуги: (1) ефективно, безпечно, ввічливо та по-діловому; (2) відповідно до усіх конкретних вказівок, які час від часу даватиме компанія Кімонікс; і (3) настільки економічно, наскільки це дозволяє раціональне підприємницьке судження та вимоги пунктів (1) і (2). Субпідрядник повинен забезпечувати послуги кваліфікованого персоналу на усіх етапах виконання цього Субконтракту. Субпідрядник заявляє та гарантує, що він відповідає усім застосовним законам Сполучених Штатів і будь-якої іншої юрисдикції, у якій надаватимуться послуги. Субпідрядник повинен надавати послуги як незалежний Субпідрядник, дотримуючись загальних вказівок Кімонікс. Працівники Субпідрядника не повинні діяти як агенти чи працівники Кімонікс.

(b) Кімонікс залишає за собою право вимагати заміни персоналу Субпідрядника і може припинити субконтракт у разі невиконання його умов Субпідрядником.

(c) Компанія Кімонікс використовуватиме різноманітні механізми для контролю виконання Субпідрядником умов субконтракту та загального прогресу досягнення цілей субконтракту. Вони можуть включати:

- 1) Ділові зустрічі представників Субпідрядника, компанії Кімонікс та/або USAID
- 2) Відгуки основних партнерів
- 3) Візити співробітників Кімонікс на об'єкти
- 4) Зустрічі для огляду та оцінювання періодичних робочих планів і звітів про хід виконання робіт

progress reports 5) Reports. Section V. Subcontractor Employee Whistleblower Rights This Subcontract and Subcontractor employees working on this subcontract will be subject to the whistleblower rights and remedies in the pilot program on Contractor employee whistleblower protections established at 41 U.S.C. 4712 by section 828 of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013 (Pub. L. 112-239) and FAR 3.908. The Subcontractor shall inform its employees in writing, in the predominant language of the workforce, of employee whistleblower rights and protections under 41 U.S.C. 4712, as described in section 3.908 of the Federal Acquisition Regulation. If lower tier subcontracting is authorized in this subcontract, the Subcontractor shall insert the substance of this clause in all subcontracts over the simplified acquisition threshold. Section W. Reporting on Subcontractor Data Pursuant to the Requirements of the Federal Funding Accountability and Transparency Act a) Public Availability of Information. Pursuant to the requirements of FAR 52.204-10, Chemonics is required to report information regarding its award of subcontracts and sub-task orders under indefinite delivery/indefinite quantity subcontracts to the Federal Funding Accountability and Transparency Act Subaward Reporting System (FSRS). This information will be made publicly available at http://www.USASpending.gov. (b) Subcontractor's Responsibility to Report Identifying Data. Within 7 days of an award of a subcontract or sub-task order with a value of \$30,000 or greater unless exempted, the Subcontractor shall report its identifying data required by FAR 52.204-10 (including executive compensation, if applicable) in the required questionnaire and certification found in Section I.6. If the Subcontractor maintains a record in the System for Award Management (www.SAM.gov), the Subcontractor shall keep current such registration, including reporting of executive compensation data, as applicable. If reporting of executive compensation is applicable and the Subcontractor does not maintain a record in the System for Award Management, Subcontractor shall complete the "FSRS Reporting Questionnaire and Certification" found in Section I.6 within 7 days of each anniversary of the subcontract award date. (c) Impracticality of Registration. If obtaining a UEI number and reporting data is impractical for the Subcontractor, the Subcontractor must notify Chemonics and shall submit to Chemonics within 7 days of subcontract award a	5) Звіти. Розділ V. Права інформаторів-працівників Субпідрядника На цей Субконтракт і працівників Субпідрядника, які працюють в рамках цього субконтракту, поширюються права та засоби захисту прав у рамках пілотної програми захисту інформаторів-працівників Підрядника, передбаченої у Главі 41 §4712 Кодексу федеральних правил США Розділом 828 Закону "Про асигнування на національну оборону на 2013 фінансовий рік" (Публічний Закон 12-239) і FAR 3.908. Субпідрядник повинен повідомити своїх працівників у письмовій формі домінуючою мовою робочої сили про права та захист працівників-інформаторів відповідно до положень Глави 41 §4712 Кодексу федеральних правил США, як описано у розділі 3.908 Правил закупівель для федеральних потреб. Якщо цим субконтрактом дозволяється укладення субконтрактів нижчого порядку, Субпідрядник повинен включити зміст цього пункту до всіх субконтрактів, вартість яких перевищує поріг спрощених закупівель. Розділ W. Надання даних про Субпідрядника згідно з вимогами Закону про підзвітність і прозорість федерального фінансування (a) Доступність інформації для громадськості. Згідно з вимогами FAR 52.204-10 компанія Кімонікс повинна надавати інформацію про укладення субконтрактів і субзамовлень на виконання робіт у рамках субконтрактів з невизначеним терміном поставки/невизначеною кількістю поставки до Системи звітності за договорами субпідряду відповідно до Закону про підзвітність за федеральним фінансуванням та прозорість (FSRS). Ця інформація буде у публічному доступі за адресою http://www.USASpending.gov. (b) Обов'язок Субпідрядника надавати ідентифікаційні дані. Не пізніше, ніж через 7 днів з моменту укладення субконтракту або субзамовлення на виконання робіт на суму 30 000 дол. США і більше, Субпідрядник повинен надати в необхідній анкеті та засвідченні у Розділі I.6 свої ідентифікаційні дані, що вимагаються згідно з FAR 52.204-10 (включно з інформацією про заробітну плату керівництва, якщо це необхідно). Якщо Субпідрядник веде реєстр у Системі управління контрактами (www.SAM.gov), Субпідрядник повинен підтримувати такий реєстр в актуальному стані, в тому числі звітувати про заробітну плату керівництва, якщо це необхідно. Якщо Субпідрядник не веде реєстр у Системі управління контрактами, а звітувати про заробітну плату керівництва необхідно, то Субпідрядник повинен заповнювати «Анкету та Засвідчення про розкриття інформації за FSRS», що містяться у Розділі I.6, не пізніше, ніж через 7 днів від кожної річниці дати укладення субконтракту. (c) Нemoжливiсть реєстрації. Якщо отримання номеру UEI і розкриття даних є неможливими для Субпідрядника, Субпідрядник повинен повідомити про це Кімонікс і не пізніше, ніж через 7 днів від дати укладення
---	--

memorandum detailing the attempts made by the Subcontractor to obtain registration and a justification of why registration and/or data reporting was impractical. Contractual remedies may apply unless Chemonics concurs with the documented impracticality of registration.

(d) Remedy.

Failure to comply with the reporting requirements in a timely manner as required under this section may constitute a material breach of the Subcontract and cause for withholding payment to the Subcontractor until the required information has been supplied to Chemonics or the Subcontractor demonstrates to Chemonics that its System for Award Management record has been updated. In addition to contractual remedies, Chemonics may make the Subcontractor's failure to comply with the reporting requirements a part of the Subcontractor's performance information record.

Section X. Miscellaneous

(a) This Subcontract embodies the entire agreement and understanding among the parties hereto with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral or written agreements and understandings between or among the parties relating to the subject matter hereof. No statement, representation, warranty, covenant, or agreement of any kind not expressly set forth in this Subcontract shall affect, or be used to interpret, change, or restrict the express terms and provisions of this Subcontract. Each of the parties hereto agrees to cooperate with the other parties hereto in effectuating this Subcontract and to execute and deliver such further documents or instruments and to take such further actions as shall be reasonably requested in connection therewith.

(b) All statements, representations, warranties, covenants, and agreements in this Subcontract shall be binding on the parties hereto and shall inure to the benefit of the respective successors and permitted assigns of each Party hereto. Nothing in this Subcontract shall be construed to create any rights or obligations except among the parties hereto, and no person or entity shall be regarded as a third-party beneficiary of this Subcontract.

(c) In the event that any court of competent jurisdiction shall determine that any provision, or any portion thereof, contained in this Subcontract shall be unenforceable or invalid in any respect, then such provision shall be deemed limited to the extent that such court deems it valid or enforceable, and as so limited shall remain in full force and effect. In the event that such court shall deem any such provision partially or wholly unenforceable, the remaining provisions of this Subcontract shall nevertheless remain in full force and effect.

(d) The headings and captions contained in this Subcontract are for convenience only and shall not affect the meaning or

субконтракту подати Кімонікс меморандум з детальною інформацією про спроби Субпідрядника зареєструватися та пояснення, чому реєстрація та/або розкриття даних були неможливими. Якщо Кімонікс не погодиться з документальним підтвердженням неможливості реєстрації, можуть бути задіяні передбачені Контрактом засоби правового захисту.

(d) Засоби правового захисту.

Недотримання вимог щодо вчасного розкриття інформації, як вимагається цим розділом, може становити істотне порушення Субконтракту та призвести до затримки оплати Субпідряднику до моменту подання необхідної інформації Кімонікс або до моменту, коли Субпідрядник доведе Кімонікс, що його запис у Системі управління контрактами оновлено. Окрім використання засобів правового захисту, що передбачені контрактом, Кімонікс також може внести дані про невиконання Субпідрядником вимог розкриття інформації до звіту про успішність роботи Субпідрядника.

Розділ X. Різне

а) Цей Субконтракт є повним і неподільним договором, який включає усі домовленості між його сторонами стосовно його предмету та заміняє собою усі попередні усні та письмові договори та домовленості між сторонами стосовно предмету цього Субконтракту. Жодна заява, твердження, гарантія, зобов'язання або домовленість будь-якого типу, що не є явно викладеною у цьому Субконтракті, не впливає і не може бути використана з метою тлумачення, зміни чи обмеження явних правил і умов цього Субконтракту. Кожна зі сторін Субконтракту погоджується співпрацювати з іншими сторонами Субконтракту при виконанні цього Субконтракту, оформляти та надавати інші необхідні документи та інструменти, а також вчиняти інші дії, які можуть обґрунтовано вимагатися у зв'язку з цим Субконтрактом.

(b) Усі заяви, твердження, гарантії, зобов'язання та домовленості у цьому Субконтракті є обов'язковими до виконання сторонами Субконтракту та залишатимуться дійсними для відповідних правонаступників та цесіонаріїв Сторін Субконтракту. Жодне положення цього Субконтракту не повинно тлумачитися як таке, що породжує будь-які права чи зобов'язання, крім прав і зобов'язань сторін цієї Рамкової Угоди, і жодна фізична чи юридична особа не може вважатися третьою стороною -бенефіціаром за цим Субконтрактом.

(c) У разі визнання будь-яким судом компетентної юрисдикції будь-якого положення або частини положення цього Субконтракту недійсним або незабезпеченим правовою санкцією у будь-якому відношенні, таке положення вважається чинним або забезпеченим правовою санкцією у встановлених судом межах і зберігає у цих межах повну юридичну силу. Якщо будь-яке таке положення визнається таким судом незабезпеченим правовою санкцією повністю або частково, усі інші положення цього Субконтракту зберігають повну юридичну силу.

(d) Заголовки у тексті цього Субконтракту вживаються виключно для зручності і не впливають на зміст або тлумачення цього Субконтракту чи будь-якого з його правил або положень.

interpretation of this Subcontract or of any of its terms or provisions.

- (e) Unless otherwise specifically agreed in writing to the contrary: (i) the failure of any party at any time to require performance by the other of any provision of this Subcontract shall not affect such party's right thereafter to enforce the same; (ii) no waiver by any party of any default by any other shall be valid unless in writing and acknowledged by an authorized representative of the non-defaulting party, and no such waiver shall be taken or held to be a waiver by such party of any other preceding or subsequent default; and (iii) no extension of time granted by any party for the performance of any obligation or act by any other party shall be deemed to be an extension of time for the performance of any other obligation or act hereunder.
- (f) Each party has been represented by its own counsel in connection with the negotiation and preparation of this Subcontract and, consequently, each party hereby waives the application of any rule of law that would otherwise be applicable in connection with the interpretation of this Subcontract, including but not limited to any rule of law to the effect that any provision of this Subcontract shall be interpreted or construed against the party whose counsel drafted that provision.
- (g) This Agreement may be executed in any number of counterparts, and by different parties hereto on separate counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument.

Section Y. Insurance Requirements

Prior to starting work, the Subcontractor at its own expense, shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the clause listed below.

The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Subcontractor shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Subcontractor shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics.

- (a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT INSURANCE) (JUL 2014)

(e) Якщо сторони не домовилися у письмовій формі про інше: (i) відсутність у будь-який час з боку будь-якої сторони вимоги до іншої сторони виконати будь-яке положення цього Субконтракту не позбавляє таку сторону права в подальшому вимагати виконання такого положення в примусовому порядку; (ii) жодна добровільна відмова будь-якої сторони від права вимагати в іншій сторони виконати певне положення Субконтракту не є чинною, якщо така відмова не оформлена у письмовій формі та визнана уповноваженим представником сторони, що не порушує Субконтракт, і жодна така відмова від права не може вважатися відмовою цієї сторони від права вимагати виправлення будь-яких попередніх або наступних порушень; і (iii) жодне перенесення терміну виконання будь-якого зобов'язання або вчинення будь-якої дії, надане однією стороною іншій стороні, не може вважатися таким, що поширюється на виконання будь-якого іншого зобов'язання чи вчинення будь-якої іншої дії за цим Субконтрактом.

(f) Оскільки на переговорах і в процесі приготування цього Субконтракту кожна сторона була представлена своїм власним юрисконсультом, кожна сторона цим відмовляється від застосування будь-якої норми права, яка могла би бути застосована в інших випадках у зв'язку з тлумаченням цього Субконтракту так, щоб будь-яке положення цього Субконтракту тлумачилося проти сторони, юрисконсульт якої готував це положення.

(g) Цей Субконтракт може бути оформлений у будь-якій кількості примірників, і різними сторонами цього Субконтракту на окремих примірниках, кожен з яких вважається оригінальним, але при цьому всі примірники в сукупності становлять один і той же інструмент.

Розділ Y. Вимоги до страхування

Перш ніж розпочинати роботу, Субпідрядник повинен за свій рахунок придбати і зберігати в силі для всіх своїх видів діяльності страховку згідно з зазначеними нижче положеннями.

Страхові поліси повинні мати форму і бути виданими компанією або компаніями, що задовольняють Кімонікс. На вимогу Кімонікс Субпідрядник повинен надати Кімонікс страхові свідоцтва страхових компаній, у яких вказані дати вступу полісів у силу і ліміти відповідальності та міститься положення про те, що зазначена страховка не буде анульована без письмового повідомлення Кімонікс за тридцять (30) днів до дати скасування. Без письмової згоди Кімонікс Субпідряднику забороняється анулювати будь-які страхові поліси, що вимагаються цим договором, ані до, ані після завершення робіт.

- (a) FAR 52.228-3 КОМПЕНСАЦІЙНЕ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ(DBA)) (липень 2014 р.)

The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under this subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Subcontractor shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under this subcontract to which the DBA applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the DBA.

(b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DEFENSE BASE ACT) [Updated by AAPD 22-01]

As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.

(1) The Subcontractor agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Subcontractor has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA.

(2) If USAID or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Subcontractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits.

(3) The Subcontractor further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract.

(4) USAID's DBA insurance carrier. Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Worker's Compensation Insurance (Defense Base Act)" (AIDAR 752.228 03), the Subcontractor shall obtain DBA coverage from USAID's current insurance carrier for such insurance. This insurance carrier as of the effective date of this Subcontract is. AON Risk Insurance Services West Inc. The Address is: 2033 N. Main St., Suite 760, Suite 760, Walnut Creek, CA 94596-3722. Point of contact is: Fred Robinson, 925-951-1856, Fax: (925) 951-1890 E-mail: fred.robinson@aon.com. For instructions on the required application form and submission requirements, please refer to AAPD 17-01. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract.

Субпідрядник повинен (а) надати (перш ніж розпочинати виконання робіт за цим субконтрактом) підтвердження компенсації робітникам або забезпечення, передбачені DBA (42 U.S.C. 1651 і далі), і (б) підтримувати їх до завершення виконання субконтракту. До усіх субконтрактів нижчого рівня, дозволених компанією Кімонікс за цим субконтрактом, до яких застосовується Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, Субпідрядник повинен включати подібний пункт, який зобов'язує субпідрядників нижчого рівня дотримуватися вимог Закону DBS.

(b) AIDAR 752.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ РОБІТНИКАМ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВІЙЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ) [Оновлений директивою 22-01]

Згідно з положеннями AIDAR 728.308, до зазначеного у FAR 52.228-3 пункту треба додати наступну додаткову інформацію:

(1) Субпідрядник погоджуються придбати страховку DBA відповідно до умов контракту між USAID і DBA-страховика USAID, якщо Субпідрядник не має програми самострахування DBA, схваленої Міністерством праці США, або схваленого договору з ретроспективною премією для DBA.

(2) Якщо USAID або Субпідрядник забезпечили відмову від страхування DBA (див. AIDAR 728.305-70(a)) для працівників Субпідрядника, які не є громадянами чи резидентами Сполучених Штатів або не були найняті у Сполучених Штатах, Субпідрядник погоджується надати таким працівникам вигоди компенсації робітникам, що вимагаються законами країни, у якій вони працюють, або законами рідної країни працівника, залежно від того, які з них забезпечують більшу вигоду.

(3) Субпідрядник також погоджується включати подібний пункт, у тому числі речення, що зобов'язує усіх дозволених компанією Кімонікс субпідрядників нижчого рівня дотримуватися подібної вимоги страхувати усіх іноземних робітників і отримати страхування DBA за контрактом, укладеним згідно з вимогами USAID, до усіх субконтрактів нижчого рівня, пов'язаних із цим субконтрактом.

(4) DBA-страховик USAID. Згідно з пунктом цього Субконтракту "Компенсаційне страхування робітників (Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни)" (AIDAR 752.228 03). Субпідрядник повинен отримати страхове покриття DBA від чинного страховика USAID за таким видом страхування. Цим страховим оператором на дату набрання чинності Субконтракту є компанія AON Risk Insurance Services West Inc. Адреса: 2033 N. Main St., Suite 760, Suite 760, Walnut Creek, CA 94596-3722. Контактна особа: Фред Робінсон, 925-951-1856, факс: (925) 951-1890 Електронна адреса: fred.robinson@aon.com. Щоб отримати інструкції щодо необхідної форми заявки та вимог до подання, зверніться до AAPD 17-01. Витрати на страхування DBA є

(c) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (JULY 2007) [Updated by AAPD 06-01].

(1) The Subcontractor shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter “individual”) while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this subcontract. The USAID Contracting Officer through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards.

(2) Exceptions:

(i) The Subcontractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics.

(ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post.

(3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Subcontractor shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by subcontractor employees overseas.

Section YY. Security

(a) Operating Conditions – Assumption of the Risk

Performance of this Subcontract may involve work under dangerous and austere conditions that include, without limitation, social and political unrest, armed conflict, criminal and terrorist activity, unsanitary conditions and limited availability of health care. The Subcontractor warrants that it has assessed and evaluated the location of performance and nature of the work including, without limitation, local laws, regulations, operational and security conditions and assumes all risks of performance including injury to Subcontractor personnel and loss of damage to Subcontractor property, except as expressly provided herein.

(b) Access to Chemonics’ Facilities – Security Requirements

Subcontractor’s access to property under Chemonics’ control is subject to compliance with Chemonics’ security requirements. The Subcontractor agrees to provide all necessary information required for employees to be cleared for access to Chemonics’ facilities. When

допустимими та відшкодовуються як прямі витрати за цим Субконтрактом.

(c) AIDAR 752.228-70 Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC) (липень 2007 р.) [Оновлений директивою AAPD 06-01].

(1) Субпідрядник повинен забезпечити послуги MEDEVAC усім громадянам США, іноземцям-резидентам США та працівникам-громадянам третьої країни і схваленим залежним від них особам (надалі іменуються “фізичними особами”), які перебувають за кордоном у рамках прямого контракту, що фінансується USAID. Кімонікс відшкодує понесені за цим субконтрактом обґрунтовані та допустимі витрати, що піддаються рознесенню за статтями, за забезпечення послугами MEDEVAC. Обґрунтованість, допустимість і можливість рознесення витрат за статтями визначатиме через Кімонікс Службовець з питань контрактів USAID на основі застосовуваного принципу фактичної собівартості та згідно зі стандартами розрахунку собівартості.

(2) Винятки:

(i) Субпідрядник не зобов’язаний забезпечувати страховкою MEDEVAC прийнятних працівників і залежних від них осіб, якщо він має програму охорони здоров’я, що включає достатнє покриття витрат на послуги MEDEVAC, схвалене компанією Кімонікс.

(ii) Директор представництва USAID через Кімонікс може видати письмове розпорядження про відмову від вимоги забезпечення такого страхового покриття. Розпорядження повинно базуватися на висновках, що якість місцевих медичних послуг або інші обставини усувають потребу в такому покритті для прийнятних працівників і залежних від них осіб, що перебувають на посаді.

(3) Якщо Субпідряднику дозволяється укладати субконтракти нижчого рівня, він повинен включати подібну клаузулу до усіх субконтрактів нижчого рівня, які передбачають виконання працівниками субпідрядника робіт за кордоном.

Розділ YY. Безпека

(a) Умови роботи – Прийняття на себе ризику

Виконання цього Субконтракту може передбачати роботу в небезпечних і суворих умовах, які, зокрема, включають: суспільно-політичний неспокій, збройний конфлікт, злочинну і терористичну діяльність, антисанітарні умови та обмежений доступ до охорони здоров’я. Субпідрядник гарантує, що він оцінив місце виконання і характер робіт, зокрема, місцеві закони, правила, умови роботи та стан безпеки, і приймає на себе усі ризики, пов’язані з виконанням робіт, у тому числі, завдання шкоди здоров’ю персоналу Субпідрядника та втрати або пошкодження майна Субпідрядника, за винятком випадків, прямо передбачених у цьому субконтракті.

(b) Доступ до об’єктів Кімонікс – Вимоги безпеки

Доступ Субпідрядника до майна, що знаходиться під контролем Кімонікс, вимагає дотримання вимог безпеки Кімонікс. Субпідрядник погоджується надавати усю необхідну інформацію, необхідну для отримання працівниками доступу до

present on Chemonics' property, or when Chemonics is providing transportation, the Subcontractor agrees that its employees will comply with Chemonics' security-related procedures and directions. **Failure to adhere to security procedures may lead to an immediate suspension of work, corrective action, or termination of the subcontract.**

(c) Security Coordination, Reports of Security Threats and Incidents

The Subcontractor agrees to reasonably cooperate and coordinate with Chemonics to ensure the safety and security of personnel, property and project assets. Such coordination shall include providing information concerning Subcontractor's security platform for facilities that may be visited by Chemonics personnel, USAID, or other participants in the project.

The Subcontractor shall report, as soon as possible (in any case no later than 4 hours), any information concerning threats of actions that could result in injury persons, damage to property, or disruption to activities relating to the Subcontract ("Security Threats"). Security Threats must be reported to Chemonics Chief of Party or his/her designee.

The Subcontractor shall promptly report as "Security Incidents" any assault, damage, theft, sabotage, breach of secured facilities, and any other hostile or unlawful acts designed to cause harm to personnel, property, or activities relating to the Subcontract. Such reports must include, at a minimum (a) date, time and place of the location, (b) description of the events, (c) injuries to personnel or damage/loss of property, (d) witnesses, (e) current security assessment, and (f) other relevant information. Security Incident Reports must be sent to Chief of Party or his/her designee.

Section YYY. Standard Expanded Security

The Subcontractor shall be responsible for initiating, undertaking and supervising all safety and security precautions and programs in connection with the services to be provided pursuant to this Subcontract. The Subcontractor shall undertake affirmative actions to assure that adequate safety and security precautions and programs are implemented in all phases of performing services, production, control and distribution including by way of example but not limited to: (i) electronic data processing and information systems, (ii) physical security of plant, production, records and inventory, (iii) production control and control of inventory, (iv) control of distribution systems and (v) control of labor, including employees and officers of the Subcontractor, agents, contract or temporary employees and subcontractors. The Subcontractor shall comply with all applicable laws, rules, regulations and orders of any public authority having jurisdiction for the safety of persons or property. The direction, advice or input by Chemonics with respect to security precautions and programs in connection with the services to be provided shall not relieve the Subcontractor of the responsibility for establishing and maintaining such security precautions.

об'єктів Кімонікс. Субпідрядник погоджується, що під час перебування в об'єктах Кімонікс і при перевезеннях, що здійснюються компанією Кімонікс, його працівники повинні дотримуватися процедур і вказівок Кімонікс, що стосуються безпеки. **Недотримання безпекових процедур може призвести до негайного призупинення робіт, вжиття заходів для виправлення становища або припинення субконтракту.**

(c) Координація заходів безпеки, Звіти про загрози безпеці та випадки порушення безпеки

Субпідрядник погоджується розумно співпрацювати та координувати з Кімонікс свої дії з метою забезпечення безпеки персоналу, майна та активів проекту. Така координація повинна включати надання інформації про платформу безпеки об'єктів, які можуть відвідуватися персоналом Кімонікс, USAID або іншими учасниками проекту.

Субпідрядник повинен якомога швидше (але у будь-якому випадку не пізніше, ніж через 4 години) повідомляти усю інформацію про загрози дій, що можуть призвести до завдання шкоди здоров'ю людей, пошкодження майна або порушення діяльності, пов'язаної із Субконтрактом ("Загрози безпеці"). Про загрози безпеці необхідно повідомляти Керівника проекту Кімонікс або призначену ним/нею особу.

Субпідрядник повинен невідкладно звітувати про такі "Випадки порушення безпеки" як: напад, пошкодження, крадіжка, саботаж, злам об'єктів, що охороняються, та будь-які інші ворожі або протиправні дії, спрямовані на завдання шкоди персоналу, майну або діяльності, пов'язаній із Субконтрактом. Такі звіти повинні містити, як мінімум, наступну інформацію: (a) дату, час і місцезнаходження об'єкта, (b) опис подій, (c) опис шкоди здоров'ю персоналу або пошкодження/втрати майна, (d) імена свідків, (e) оцінку поточного стану безпеки, та (f) іншу доречну інформацію. Про випадки порушення безпеки необхідно повідомляти Керівника проекту Кімонікс або призначену ним/нею особу.

Розділ YYY. Стандартна розширена безпека

Субпідрядник несе відповідальність за ініціювання, проведення та нагляд за всіма запобіжними заходами та програмами безпеки, пов'язаними з послугами, що надаються за цим Субконтрактом. Субпідрядник повинен активно забезпечувати вжиття відповідних запобіжних заходів і реалізацію програм безпеки на всіх етапах виконання послуг, виробництва, контролю та розповсюдження, зокрема: (i) інформаційні системи та електронне оброблення даних, (ii) фізичний захист заводу, виробництва, документації та матеріально-виробничих запасів, (iii) контроль виробництва та контроль матеріально-виробничих запасів, (iv) контроль системи розповсюдження та (v) контроль робочої сили, в тому числі працівників і посадових осіб Субпідрядника, представників, контрактних і тимчасових працівників і субпідрядників. Субпідрядник повинен дотримуватися усіх застосовних законів, правил, постанов і наказів усіх державних органів, під юрисдикцію яких підпадає безпека людей і майна. Керівництво, порада або внесок Кімонікс щодо програм і заходів безпеки у зв'язку з послугами, що будуть

The Subcontractor shall implement and maintain adequate information security measures to protect against unauthorized access to or use of Users' Data in accordance with the Gramm-Leach-Bliley Act, as it may be amended, and any regulations promulgated thereunder, including without limitation: (i) access controls on information systems, including controls to authenticate and permit access only to authorized individuals and controls to prevent employees from providing Users' Data to unauthorized individuals who may seek to obtain this information through fraudulent means; (ii) access restrictions at physical locations containing Users' Data, such as buildings, computer facilities, and records storage facilities to permit access only to authorized individuals; (iii) encryption of electronic Users' Data where unauthorized individuals may reasonably foreseeably have access; (iv) procedures designed to ensure that information system modifications are consistent with the information security measures; (v) dual control procedures, segregation of duties, and employee background checks for employees with responsibilities for or access to Users' Data; (vi) monitoring systems and procedures to detect actual and attempted attacks on or intrusions into information systems; (vii) response programs that specify actions to be taken when the Subcontractor detects unauthorized access to information systems, including immediate reports to Chemonics; (viii) measures to protect against destruction, loss or damage of Users' Data due to potential environmental hazards, such as fire and water damage or technological failures; (ix) training of staff to implement the information security measures; (x) regular testing of key controls, systems and procedures of the information security measures by independent third parties or staff independent of those that develop or maintain the security measures; and (xi) reporting to Chemonics on the results of its audit evaluations of the Subcontractor's information security systems and procedures.

The Subcontractor will provide documentation of its security measures in form satisfactory to Chemonics as part of audit obligations under this subcontract. If the Subcontractor becomes aware of any unauthorized access to or unauthorized use of Chemonics's data by a person (other than Chemonics, its affiliates, any of their respective employees or any of their other agents (i.e., an agent that is not the Subcontractor or an agent of the Subcontractor) accessing such systems through the service provider or its agents or has reason to believe that such unauthorized access or use will occur, the Subcontractor will promptly at its expense: (i) notify Chemonics in writing; (ii) investigate the circumstances relating to such actual or potential unauthorized access or use; (iii) take commercially reasonable steps to mitigate the effects of such actual or potential unauthorized access or use and to prevent any reoccurrence.

надаватися, не звільняє Субпідрядника від відповідальності за впровадження та підтримання таких заходів безпеки.

Субпідрядник повинен впровадити та підтримувати відповідні заходи інформаційної безпеки для запобігання неавторизованому доступу до або використання Даних Користувачів згідно з Законом Грема-Ліча-Блайлі з поправками, а також постановами, прийнятими згідно з ним, зокрема: (i) контроль доступу до інформаційних систем, у тому числі контроль з метою автентифікації та надання доступу лише уповноваженим особам і контроль з метою запобігання наданню Даних Користувачів неуповноваженим особам, які можуть прагнути отримати цю інформацію за допомогою шахрайства; (ii) обмеження доступу до фізичних місць, що містять Дані Користувачів, таких як будівлі, обчислювальне обладнання та сховища зберігання документації, з метою надання доступу лише уповноваженим особам; (iii) шифрування електронних Даних Користувачів, доступ до яких можуть імовірно отримати неуповноважені особи; (iv) процедури, призначені для забезпечення відповідності модифікацій інформаційної системи заходам інформаційної безпеки; (v) процедури подвійного контролю, розмежування обов'язків і перевірки біографії працівників, які відповідають за Дані Користувачів або мають доступ до них; (vi) системи та процедури моніторингу для виявлення фактичних атак і спроб атаки або вторгнення в інформаційні системи; (vii) програми реагування, які визначають дії, які необхідно вжити, коли Субпідрядник виявить неавторизований доступ до інформаційних систем, у тому числі негайне повідомлення Кімонікс; (viii) заходи з метою захисту від знищення, втрати або пошкодження Даних Користувачів у результаті потенційних екологічних небезпек, таких як пожежа та пошкодження водою або технологічні збої; (ix) навчання персоналу для впровадження заходів з інформаційної безпеки; (x) регулярне тестування ключових засобів контролю, систем і процедур заходів інформаційної безпеки незалежними третіми сторонами або персоналом, незалежним від тих, хто розробляє або підтримує заходи безпеки; (xi) звітування компанії Кімонікс про результати аудиторської оцінки систем і процедур інформаційної безпеки Субпідрядника.

У рамках своїх зобов'язань щодо аудиту за цим субконтрактом Субпідрядник повинен надати документацію про свої заходи безпеки у прийнятній для Кімонікс формі. Якщо Субпідряднику стане відомо про будь-який неавторизований доступ до або неавторизоване використання даних компанії Кімонікс особою (крім компанії Кімонікс, її філій, будь-якого з їхніх співробітників або будь-яких інших їхніх представників (тобто представників, які не є Субпідрядником або представником Субпідрядника), яка здійснює доступ до таких систем через постачальника послуг або його агентів, або має підстави вважати, що такий неавторизований доступ або використання відбудеться, Субпідрядник повинен негайно за свій рахунок: (i) повідомити про це Кімонікс у письмовій формі; (ii) розслідувати обставини такого фактичного або потенційного неавторизованого доступу або використання; (iii) вжити комерційно обґрунтованих заходів для пом'якшення наслідків такого фактичного або потенційного неавторизованого доступу або використання та запобігання будь-якому їх повторенню.

Section Z. Federal Acquisition Regulation (FAR) And Agency For International Development Acquisition Regulation (AIDAR) Flowdown Provisions For Subcontracts And Task Orders Under USAID Prime Contracts

Z.1 INCORPORATION OF FAR AND AIDAR CLAUSES

The FAR and AIDAR clauses referenced below are incorporated herein by reference, with the same force and effect as if they were given in full text, and are applicable, including any notes following the clause citation, to this Subcontract. If the date or substance of any of the clauses listed below is different from the date or substance of the clause actually incorporated in the Prime Contract referenced by number herein, the date or substance of the clause incorporated by said Prime Contract shall apply instead. The Contracts Disputes Act shall have no application to this Subcontract. Any reference to a "Disputes" clause shall mean the "Disputes" clause of this Subcontract.

Z.2 GOVERNMENT SUBCONTRACT

- (a) This Subcontract is entered into by the parties in support of a U.S. Government contract.
- (b) As used in the AIDAR clauses referenced below and otherwise in this Subcontract:

1. "Commercial Item" means a commercial item as defined in FAR 2.101.
2. "Contract" means this Subcontract.
3. "Contracting Officer" shall mean the U.S. Government Contracting Officer for Chemonics' government prime contract under which this Subcontract is entered.
4. "Contractor" and "Offeror" means the Subcontractor, which is the party identified on the face of the Subcontract with whom Chemonics is contracting, acting as the immediate subcontractor to Chemonics.
5. "Prime Contract" means the contract between Chemonics and the U.S. Government.
6. "Subcontract" means any contract placed by subcontractor or lower-tier subcontractors under this Contract.

Z.3 NOTES

The following notes apply to the clauses incorporated by reference below only when specified in the parenthetical phrase following the clause title and date.

1. Substitute "Chemonics" for "Government" or "United States" throughout this clause.
2. Substitute "Chemonics Procurement Representative" for "Contracting Officer", "Administrative Contracting Officer", and "ACO" throughout this clause.
3. Insert "and Chemonics" after "Government" throughout this clause.

Розділ Z. Пункти Правил про закупівлі для федеральних потреб (FAR) та Положення про закупівлі Агентства США з міжнародного розвитку (AIDAR), які автоматично включаються до Субконтрактів та Замовлень на виконання робіт за Основними Контрактами USAID.

Z.1 ВКЛЮЧЕННЯ ПУНКТИВ ПОЛОЖЕНЬ FAR І AIDAR

Пункти положень FAR та AIDAR, посилання на які надаються нижче, включені до цього Субконтракту у вигляді посилань, мають таку саму юридичну силу, як і повністю включені тексти таких пунктів, та застосовуються до цього Субконтракту включно з усіма примітками, зазначеними після посилання на такі пункти. Якщо дата або зміст будь-якого із зазначених нижче пунктів відрізнятиметься від дати або змісту пункту Основного контракту, посилання на який за номером зазначене у цьому Субконтракті, коректними вважатимуться дата або зміст пункту Основного контракту. Закон про врегулювання спірних питань і розбіжностей за контрактами до цього Субконтракту не застосовується. Будь-які посилання на розділ «Спори» означатимуть посилання на розділ «Спори» цього Субконтракту.

Z.2 УРЯДОВИЙ СУБКОНТРАКТ

- (a) Цей Субконтракт укладається між сторонами задля забезпечення виконання Урядового контракту США.
- (b) Терміни, що застосовуються у пунктах положення AIDAR, посилання на які наведено нижче та в інших місцях цього Субконтракту, мають наступні значення:

1. «Комерційний продукт» означає комерційний продукт у визначенні, що надається у положенні FAR 2.101.
2. «Контракт» означає цей Субконтракт.
3. «Службовець з контрактів» означає Службовця з контрактів Уряду США, визначеного для Основного урядового контракту з компанією Кімонікс, в рамках якого укладається цей Субконтракт.
4. «Підрядник» і «Оферент» означає Субпідрядника, який є стороною, зазначеною на титульній сторінці Субконтракту, знаходиться у договірних відносинах із Кімонікс і є безпосереднім субпідрядником Кімонікс.
5. «Основний контракт» означає контракт, укладений між Кімонікс і Урядом США.
6. «Субконтракт» означає будь-який контракт, укладений субпідрядником або субпідрядниками нижчого рівня до цього Контракту.

Z.3 ПРИМІТКИ

Наступні примітки стосуються зазначених нижче пунктів, включених до цього Субконтракту шляхом посилання, тільки у випадках, коли це зазначено у дужках після назви пункту та дати.

1. Замініть «Кімонікс» словами «Уряд» або «Сполучені Штати» у тексті цього пункту.
2. Замініть «Представник Кімонікс із закупівель» на «Службовець з контрактів», «Адміністративний службовець з контрактів» або «АСК» у тексті цього пункту.
3. Вставте «та Кімонікс» після «Уряд» у тексті цього пункту.

4. Insert "or Chemonics" after "Government" throughout this clause.
5. Communication/notification required under this clause from/to Subcontractor to/from the USAID Contracting Officer shall be through Chemonics.
6. Insert "and Chemonics" after "Contracting Officer", throughout the clause.
7. Insert "or Chemonics Procurement Representative" after "Contracting Officer", throughout the clause.
8. If the Subcontractor is a non-U.S. firm or organization, this clause applies to this Subcontract only if Work under the Subcontract will be performed in the United States or Subcontractor is recruiting employees in the United States to Work on the Contract.

4. Вставте «або Кімонікс» після «Уряд» у тексті цього пункту.
5. Комунікації/повідомлення, що вимагаються за цим пунктом від/для Субпідрядника для/від Службовця USAID з контрактів, здійснюється через Кімонікс.
6. Вставте «та Кімонікс» після «Службовець з контрактів» у тексті пункту.
7. Вставте «або Представник Кімонікс із закупівель» після «Службовець з контрактів» у тексті пункту.
8. Якщо Субпідрядник є фірмою чи організацією не зі США, цей пункт застосовується до цього Субконтракту, тільки якщо Робота за Субконтрактом буде виконуватися у Сполучених Штатах або якщо для Роботи за Контрактом Субпідрядник набиратиме працівників у Сполучених Штатах.

Z.4 MODIFICATIONS REQUIRED BY PRIME CONTRACT

The Subcontractor agrees that upon the request of Chemonics it will negotiate in good faith with Chemonics relative to modifications to this Subcontract to incorporate additional provisions herein or to change provisions hereof, as Chemonics may reasonably deem necessary in order to comply with the provisions of the applicable Prime Contract or with the provisions of modifications to such Prime Contract. If any such modifications to this Subcontract causes an increase or decrease in the cost of, or the time required for, performance of any part of the Work under this Contract, an equitable adjustment may be made pursuant to the "Changes" clause of this Subcontract.

Z.4 ЗМІНИ, ВНЕСЕННЯ ЯКИХ ВИМАГАЄТЬСЯ ОСНОВНИМ КОНТРАКТОМ

Субпідрядник погоджується, що на запит Кімонікс він добросовісно обговорить з Кімонікс зміни до цього Субконтракту з метою включення до нього додаткових положень або зміни його існуючих положень, які Кімонікс може обґрунтовано вважати необхідними для забезпечення відповідності положенням Основного контракту або змін до такого Основного контракту. Якщо будь-які такі зміни до цього Субконтракту призведуть до збільшення або зменшення вартості або часу, необхідного для виконання будь-якої частини Робіт за цим Контрактом, згідно з пунктом «Зміни» цього Субконтракту може бути здійснене відповідне коригування.

Annex 1 Cover Letter	Додаток 1 Супровідний лист
[Offeror: Insert date]	[Оферент: Вкажіть дату]
Development of E-prykhystok Software DG East 01001, Ukraine, Kyiv, 8, Khreshchatyk, 5-th floor	Розробка програмного забезпечення «Є-прихисток» DG East 01001, Україна, м. Київ, вул. Хрещатик, 8, 5-й поверх
Reference: Request for Proposals SE-073-G-025-2024-01 Development of E-prykhystok Software	Посилання: Запит на надання пропозицій SE-073-G-025-2024-01 Розробка програмного забезпечення «Є-Прихисток»
Subject: [Offeror: Insert name of your organization]’s technical and cost proposals	Тема: [Оферент: Вкажіть назву своєї організації]Технічна та цінова пропозиції
Dear Mr./Mrs.:	Шановні пані та панове:
[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:	[Оферент: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:
Name of Organization’s Representative	Ім’я Представника Організації
Name of Offeror	Назва Оферента
Type of Organization	Тип організації
Taxpayer Identification Number	Ідентифікаційний номер платника податків
UEI Number	Номер UEI
Address	Адреса
Address	Адреса
Telephone	Телефон
Fax	Факс
E-mail	E-mail
As required by section I, I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for 90 calendar days after the proposal deadline.	Як вимагається Розділом I, I.7, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, зберігатиме чинність протягом 90 календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP.:

[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]

- I. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
- II. Copy of company tax registration, or equivalent document.
- III. Copy of trade license, or equivalent document.
- IV. Evidence of Responsibility Statement.

Sincerely yours,

Signature

[Offeror: Insert name of your organization's representative]
[Offeror: Insert name of your organization]

Ми також маємо честь надати наступні додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП:

[Оференти: Кожен оферент зобов'язаний ретельно переглянути RFP та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного оферента.

- I. Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації оферента.
- II. Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.
- III. Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.
- IV. Документальне підтвердження заяви про відповідальність.

З повагою,

Підпис

[Оферент: Вкажіть ім'я представника своєї організації]
[Оферент: Вкажіть назву своєї організації]

Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract

The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the subcontract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus strongly recommended that offerors follow the steps described below.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. Offerors should consider best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page. All items and services must be clearly labeled and include the total offered price. The detailed budget must show major line items, including, for example:

1. Salaries
2. Indirect costs
3. Any other costs applicable to the work
4. DBA – see clause I. 11

All cost information must be expressed in Ukrainian Hrivnias (UAH).

Step 4: Write Budget Narrative. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget

Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції для Субконтракту з фіксованою ціною

Цей додаток має на меті надати оферентам керівні вказівки щодо розробки бюджету до цінової пропозиції. Оскільки фінансування субконтракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, важливо, щоб бюджети всіх оферентів відповідали цьому стандартному формату. Отже, оферентам настійно рекомендується дотримуватися описаних нижче кроків.

Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин. До технічної пропозиції забороняється включати будь-яку інформацію про витрати і будь-які ціни результатів і вартості окремих статей витрат. Цінова інформація повинна відображатися виключно у ціновій пропозиції.

Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Оференти повинні вивчити ринок пропонованої діяльності та реалістично оцінити, як вони можуть задовольнити потреби, описані у цьому ЗНП, зокрема, у Розділі II. Оференти повинні надати та описати цю оцінку у своїх технічних пропозиціях.

Крок 2: Визначіть базові витрати, пов'язані з кожним результатом роботи. Оференти повинні надати найкращу оцінку витрат, пов'язаних із кожним результатом роботи, які повинні включати трудові та нетрудові затрати, наприклад, інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, відрядні та транспортні витрати тощо.

Крок 3: Створіть бюджет для цінової пропозиції. Кожен оферент повинен розробити бюджет, використовуючи розрахункову таблицю, сумісну з MS Excel. Бюджетний період повинен відповідати періоду технічної пропозиції. Зразок бюджету наведено на наступній сторінці. Усі товари та послуги повинні бути чітко визначені та включені до запропонованої загальної ціни. У деталізованому бюджеті треба відобразити основні статті витрат, наприклад:

1. Заробітна плата
2. Непрямі витрати
3. Будь-які інші витрати, пов'язані з роботою
4. Страхівка DBA – див. пункт I.11

Уся цінова інформація подається в українських гривнях (UAH).

Крок 4: Напишіть Опис бюджету. Розрахункові таблиці повинні супроводжуватися письмовими коментарями у форматі MS Word, що надають пояснення кожної статті витрат і обґрунтовують необхідність їх понесення та розмір. Для забезпечення повного аналізу кожного елементу або статті витрат необхідно надати достатньо деталізовану супровідну інформацію. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти запропонованої оферентом ціни.

Якщо звичайна практика роботи оферента передбачає включення до бюджету непрямих витрат, наприклад, накладних витрат, вартості соціального пакету, загальних та

narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror’s indirect rates.	адміністративних витрат тощо, Оференти зобов’язані пояснити ставки таких витрат і базу їх нарахування у коментарі до бюджету. Кімонікс залишає за собою право вимагати від Оферента надання додаткової інформації для обґрунтування ставок непрямих витрат.
--	---

Sample Budget

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP.

Design, Production, and Distribution of Communications Materials to District Courts			
Deliverable	Base	Rate	Total
Deliverable No. 1: Draft Communication Materials			
Design Specialist (daily rate)	6	\$400	\$2,400
Operations Manager (daily rate)	3	\$500	\$1,500
Software Lisence	1	\$1,500	\$1,500
Total, Deliverable 1			\$5,400
Deliverable No. 2: Printed Communication Materials			
Design Specialist (daily rate)	3	\$400	\$1,200
Operations Manager (daily rate)	2	\$500	\$1,000
Pamphlet Paper	500	\$2	\$1,000
Printing Ink	1	\$1,000	\$1,000
Total, Deliverable 2			\$4,200
Deliverable No. 3: Proof of Distribution of Materials to Districts 1-4			
Operations Manager (daily rate)	1	\$500	\$500
Logistics Manager (daily rate)	4	\$200	\$800
Truck Rental and Fuel	1	\$2,000	\$2,000
Per Diem for Logistics Manager	3	\$75	\$225
Total, Deliverable 3			\$3,525
Deliverable No. 4: Proof of Distribution of Materials to Districts 5-8			
Operations Manager (daily rate)	1	\$500	\$500
Logistics Manager (daily rate)	4	\$200	\$800
Truck Rental and Fuel	1	\$2,000	\$2,000
Per Diem for Logistics Manager	3	\$75	\$225
Total, Deliverable 4			\$3,525
Grand Total			\$16,650

[Instructions: Remember to insert any specific cost guidance or requirements. Reference any applicable sections in the RFP that include cost instructions. For example, "customs duties or VAT may not be included in the cost proposal"]

Зразок бюджету

Оференти повинні виправити статті бюджету відповідно до технічних і цінових вимог цього ЗНП.

Розробка, виробництво та розповсюдження інформаційних матеріалів для районних судів і Верховного Суду

Результат	Кількість	Ціна	Вартість
Результат №1: Чорнові варіанти інформаційних матеріалів			
Дизайнер (денна ставка)	6	400 дол. США	2400 дол. США
Операційний менеджер (денна ставка)	3	500 дол. США	1500 дол. США
Ліцензія на ПЗ	1	1500 дол. США	1500 дол. США
Всього за Результатом №1			5400 дол. США
Результат №2: Друковані інформаційні матеріали			
Дизайнер (денна ставка)	3	400 дол. США	1200 дол. США
Операційний менеджер (денна ставка)	2	500 дол. США	1000 дол. США
Папір	500	2 дол. США	1000 дол. США
Чорнило	1	1000 дол. США	1000 дол. США
Всього за Результатом №2			4200 дол. США
Результат №3: Доказ розповсюдження матеріалів у Районах 1-4			
Операційний менеджер (денна ставка)	1	500 дол. США	500 дол. США
Менеджер з логістики (денна ставка)	4	200 дол. США	800 дол. США
Оренда вантажівки і пальне	1	2000 дол. США	2000 дол. США
Добові Менеджера з логістики	3	75 дол. США	225 дол. США
Всього за Результатом №3			3525 дол. США
Результат №4: Доказ розповсюдження матеріалів у Районах 5-8			
Операційний менеджер (денна ставка)	1	500 дол. США	500 дол. США
Менеджер з логістики (денна ставка)	4	200 дол. США	800 дол. США
Оренда вантажівки і пальне	1	2000 дол. США	2000 дол. США
Добові Менеджера з логістики	3	75 дол. США	225 дол. США
Всього за Результатом №4			3525 дол. США
Загальна сума			16650 дол. США

[Вказівки: Не забудьте вказати будь-які вказівки чи рекомендації щодо витрат. Додайте посилання на всі застосовні розділи у ЗНП, які містять вказівки щодо витрат. Наприклад, "до цінової пропозиції не можна включати ПДВ та митні збори"]

Annex 3 Required Certifications	Додаток 3 Необхідні засвідчення
EVIDENCE OF RESPONSIBILITY 1. Offeror Name: Full Legal Name Address: Address UEI Number: N/A 2. Authorized Negotiators Offeror Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent <i>Offeror Name</i> in negotiation of this offer in response to <u>RFP No.</u> List Names of Authorized signatories These individuals can be reached at <i>Offeror Name</i> office: Address: Telephone/Fax: Email address: 3. Adequate Financial Resources <i>Offeror Name</i> has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal. If the Offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRs.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the Offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the Offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the Offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward. In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, <i>Offeror Name</i> certifies as follows:	ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ 1. Назва Компанії: Повна юридична назва Адреса: Адреса Номер UEI: Не застосовується 2. Особи, уповноважені вести переговори Назва Компанії Пропозиція щодо Назва Пропозиції може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти <i>Назва Компанії</i> у переговорах за цією пропозицією у відповідь на <u>ЗНП №</u> Вкажіть імена уповноважених підписантів З цими особами можна зв'язатися в офісі <i>Назва Компанії</i> : Адреса: Телефон/Факс: Email: 3. Достатні фінансові ресурси <i>Назва Компанії</i> має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію. Якщо оференту буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера UEI на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRs.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо оферент дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, оферент погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт. Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, <i>Назва Компанії</i> засвідчує наступне:

I. In the previous tax year, was your Offeror 's gross income from all sources above \$300,000? ☐ Yes ☐ No II. In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the UEI number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?: ☐ Yes ☐ No III. Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)): ☐ Yes ☐ No IV. Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)? ☐ Yes ☐ No 4. Ability to Comply <i>Offeror Name</i> is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental. 5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics <i>Offeror Name</i> record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."	I. Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США? ☐ Так ☐ Ні II. Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер UEI) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку? ☐ Так ☐ Ні III. Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер UEI), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)): ☐ Так ☐ Ні IV. Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (www.SAM.gov)? ☐ Так ☐ Ні 4. Спроможність дотримуватись вимог <i>Назва Компанії</i> спроможна дотримуватися пропонуваного графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові. 5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та ділової етики <i>Назва Компанії</i> Дотримання принципів професійної доброчесності є (Вказівки: Оферент повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: "бездоганим, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами
--	--

6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills (Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.) 7. Equipment and Facilities (Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.) 8. Eligibility to Receive Award (Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID). 9. Commodity Procurement (Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.) 10. Cognizant Auditor (Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA). 11. Acceptability of Contract Terms (Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms).	принципів професійної доброчесності може бути підтверджене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.» 6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички (Вказівки: Оферент повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.) 7. Обладнання та потужності (Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.) 8. Право на отримання Субконтракту (Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів). 9. Закупівля товарів (Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видаліть цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.) 10. Компетентний аудитор (Вказівки: Оферент повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора). 11. Прийнятність умов контракту (Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту).
--	--

12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate).

13. Organization of Firm

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice).

Signature: _____

Name: _____

Title: _____

Date: _____

12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії).

13. Організація фірми

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм).

Підпис: _____

Ім'я: _____

Посада: _____

Дата: _____

Subcontractor Size Self-Certification Form Reference Number: 72012118C00006 Project Name: USAID Democratic Governance East Activity Primary NAICS Code: 541990	Форма самозасвідчення розміру Субпідрядника Довідковий номер: 72012118C00006 Назва Проєкту: ПРОЄКТ USAID «ДЕМОКРАТИЧНЕ ВРЯДУВАННЯ У СХІДНІЙ УКРАЇНІ» Основний код NAICS: 541990
Offeror Name: Full legal name Address: Street address City, State, Zip: City, State Zip UEI Number: [enter the Unique Entity Identifier (UEI number) here. Subcontractors must have a UEI, unless exempted, as a part of receiving a subcontract with Chemonics] Contact Person: Name, Title Contact Phone Number: (555) 555-5555	Назва Компанії: Повна юридична назва Адреса: Вулиця Місто, країна, поштовий індекс: Місто, країна, поштовий індекс Номер UEI: [вказіть тут Унікальний Ідентифікатор Організації (UEI). Якщо вони не звільнені від цього обов'язку, для укладення субконтракту з компанією Кімонікс Субпідрядники повинні мати номер UEI] Контактна особа: Ім'я та посада Контактний номер телефону: (555) 555-5555
Type of Entity If you have difficulty ascertaining the business size status, please refer to SBA's website (www.sba.gov/size) or contact your local SBA office. ☐ Small Business ☐ Large Business ☐ Nonprofit/Educational ☐ Government ☐ Non-US If "Small Business" is checked above, and if applicable, please identify any additional small business designations under which the Offeror qualifies. You may wish to review the definitions for the below categories in the Federal Acquisition Regulation 19.7 or 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/) to determine applicability. ☐ Small Disadvantaged Business ☐ 8(a) ☐ HUBZone ☐ Woman Owned Small Business ☐ Veteran Owned ☐ Service Disabled Veteran Owned ☐ Alaskan Native Corporation ☐ Indian Tribe By signature below, I hereby certify that the business type and designation indicated above is true and accurate as of the	Тип організації Якщо у Вас виникли труднощі з визначенням розміру бізнесу, зверніться на сайт Управління у справах малого бізнесу (SBA) (www.sba.gov/size) або зверніться до місцевого офісу SBA. ☐ Малий бізнес ☐ Великий бізнес ☐ Неприбуткова/Освітня організація ☐ Урядова організація ☐ Неамериканська організація Якщо Ви позначили поле «Малий бізнес», то вкажіть, будь ласка, будь-які додаткові позначення малого бізнесу, якщо такі застосовуються, за якими компанія кваліфікується як малий бізнес. Для з'ясування необхідності їх застосування, Ви можете переглянути визначення нижченаведених категорій у Правилах закупівель для федеральних потреб 19.7 або 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/). ☐ Малий бізнес, яким володіє представник незахищеної категорії населення ☐ 8(a) ☐ HUBZone ☐ Малий бізнес, яким володіє жінка ☐ Малий бізнес, яким володіє ветеран ☐ Малий бізнес, яким володіє ветеран з інвалідністю ☐ Компанія, заснована корінним жителем Аляски ☐ Індіанське плем'я Своїм підписом нижче я засвідчую, що станом на дату підписання цього документа вказані вище тип і

date of execution of this document, and I further understand that under 15 U.S.C. 645(d), any person who misrepresents a business' size status shall (1) be punished by a fine, imprisonment, or both; (2) be subject to administrative remedies; and (3) be ineligible for participation in programs conducted under the authority of the Small Business Act.

Signature and Title (required)

Date

*****CHEMONICS INTERNAL
USE ONLY*****
HUBZone Status has been verified in the [System for Award Management database](#) or [Dynamic Small Business Database Search](#) as of ____/____/____ conducted by:
_____.

позначення бізнесу є вірними та точними, і я розумію, що згідно з положеннями 15 U.S.C. 645 (d), будь-яка особа, яка фальсифікує статус розміру бізнесу, буде (1) покарана штрафом, тюремним ув'язненням або обома; (2) підлягати адміністративним заходам; і (3) позбавлена права участі у програмах, що проводяться згідно з Законом про малий бізнес.

Підпис і Посада (обов'язково)

Дата

*****ТІЛЬКИ ДЛЯ
ВНУТРІШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ КОМПАНІЄЮ
КІМОНІКС*****
Статус HUBZone перевірено в [базі даних Системи управління контрактами](#) або [Dynamic Small Business Database Search](#) станом на ____/____/____ Перевірів(ла):
_____.

Annex 4

UEI and SAM Registration Guidance

What is UEI?

The Unique Entity Identifier, or the UEI, is the official name of the “new, non-proprietary identifier” that will replace the DUNS number. The UEI will be requested in, and assigned by, the System for Award Management (SAM.gov). Businesses and organizations who receive funding from the US government will have to use a Unique Entity Identifier (UEI) created in SAM.gov. The UEI number helps the USG to identify companies.

Why am I being requested to obtain a UEI number?

U.S. law – in particular the Federal Funding Accountability and Transparency Act of 2006 (Pub.L. 109-282), as amended by section 6202 of the Government Funding Transparency Act of 2008 (Pub.L. 110-252) - make it a requirement for all entities doing business with the U.S. Government to be registered, currently through the System for Award Management, a single, free, publicly-searchable website that includes information on each federal award. As part of this reporting requirement, prime contractors such as Chemonics must report information on qualifying subawards as outlined in FAR 52.204-10 and 2CFR Part 170. Chemonics is required to report subcontracts with an award valued at greater than or equal to \$30,000 under a prime contract and subawards under prime grants or prime cooperative agreements obligating funds of \$25,000 or more, whether U.S. or locally based. Because the U.S. Government uses UEI numbers to uniquely identify businesses and organizations, Chemonics is required to enter subaward data with a corresponding UEI number.

Is there a charge for obtaining a UEI number?

No. Obtaining a UEI number is absolutely free for all entities doing business with the Federal government. This includes current and prospective contractors, grantees, and loan recipients.

How do I obtain a UEI number?

UEI numbers can be obtained online at SAM.gov.

What information will I need to obtain a UEI number?

To request a UEI number, you will need to provide the following information:

- Legal name and structure
- Tradestyle, Doing Business As (DBA), or other name by which your organization is commonly recognized

Додаток 4

Рекомендації щодо реєстрації в системах UEI і SAM

Що таке UEI?

Унікальний ідентифікатор організації, або UEI, — це офіційна назва «нового немайнового ідентифікатора», який замінить номер DUNS. UEI буде запитуватися в Системі управління нагородами (SAM.gov) та призначатися цією Системою. Підприємства та організації, які отримують фінансування від уряду США, повинні будуть використовувати унікальний ідентифікатор організації (UEI), створений на SAM.gov. Номер UEI допомагає уряду США ідентифікувати організації.

Чому від мене вимагається отримання номера UEI?

Законодавством США, зокрема, Федеральним законом про підзвітність і прозорість фінансування 2006 р. (Pub.L. 109-282) з поправками відповідно до розділу 6202 Закону про прозорість урядового фінансування 2008 р. (Pub.L. 110-252), від усіх суб'єктів господарювання, які мають ділові відносини з Урядом США, вимагається реєстрація у Системі управління контрактами - єдиній, безкоштовній, загальнодоступній для пошуку веб-сторінці, яка містить інформацію про кожний федеральний контракт. У рамках цієї вимоги звітності, від генеральних підрядників, таких як Кімонікс, вимагається надання інформації про переможців тендерів, як зазначено у FAR 52.204-10 і частині 170 2CFR. Компанія Кімонікс зобов'язана звітувати про субконтракти вартістю понад 30000 дол. США у рамках генерального контракту та субгранти у рамках генеральних грантів або генеральних угод про підтримку вартістю понад 25000 дол. США незалежно від місця їх виконання. Оскільки Уряд США використовує номери UEI для унікальної ідентифікації суб'єктів господарювання й організацій, від компанії Кімонікс вимагається внесення даних про субгрант з відповідним номером UEI.

Чи за присвоєння номера UEI стягується плата?

Ні. Присвоєння номера UEI абсолютно безкоштовне для всіх суб'єктів, які мають ділові відносини з Федеральним урядом, у тому числі для існуючих і потенційних підрядників, грантоотримувачів і отримувачів позик.

Як отримати номер UEI?

Номери UEI можна отримати онлайн на сайті SAM.gov.

Яка інформація потрібна для отримання номера UEI?

Для подання запиту на присвоєння номера UEI, Вам необхідно надати наступну інформацію:

- Офіційна назва та структура
- Комерційне позначення, псевдонім, під яким ведеться бізнес (DBA), або інша назва, з якою зазвичай асоціюється Ваша організація

- Physical address, city, state and Zip Code
- Mailing address (if separate)
- Telephone number
- Contact name
- Number of employees at your location
- Description of operations and associated code (SIC code found at <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Annual sales and revenue information
- Headquarters name and address (if there is a reporting relationship to a parent corporate entity)

How long does it take to obtain a UEI number?

The UEI number is issued immediately upon completion of the request process.

Are there exemptions to the UEI number requirement?

There may be exemptions under specific prime contracts, based on an organization's previous fiscal year income when selected for a subcontract award, or Chemonics may agree that registration using the D&B web form process is impractical in certain situations. Organizations may discuss these options with the Chemonics representative.

What is CCR/SAM?

Central Contractor Registration (CCR)—which collected, validated, stored and disseminated data in support of agency acquisition and award missions—was consolidated with other federal systems into the System for Award Management (SAM). SAM is an official, free, U.S. government-operated website. There is NO charge to register or maintain your entity registration record in SAM.

When should I register in SAM?

While registration in SAM is not required for organizations receiving a grant under contract, subcontract or cooperative agreement from Chemonics, Chemonics requests that partners register in SAM if the organization meets the following criteria requiring executive compensation reporting in accordance with the FFATA regulations referenced above. SAM.gov registration allows an organization to directly report information and manage their organizational data instead of providing it to Chemonics. Reporting on executive compensation for the five highest paid executives is required for a qualifying subaward if in your business or organization's preceding completed fiscal

- Фізична адреса, місто, країна та поштовий індекс
- Поштова адреса (якщо відрізняється від фізичної)
- Номер телефону
- Ім'я контактної особи
- Кількість працівників за Вашим місцезнаходженням
- Опис діяльності та її код (код Стандартної галузевої класифікації (SIC) можна знайти на сторінці <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Інформація про річний об'єм продажу та доходу
- Назва та адреса головного офісу (якщо компанія є підзвітною материнській компанії)

Скільки потрібно часу для отримання номера UEI?

Номер UEI видається миттєво після завершення процесу запиту.

Чи існують винятки з вимоги щодо наявності номера UEI?

Деякі генеральні контракти можуть передбачати винятки з огляду на доходи організації-переможця тендеру протягом попереднього податкового року або ж Кімонікс може погодитися, що реєстрація з використанням веб-форми D&B у деяких випадках може бути непрактичною. Організації можуть обговорити ці варіанти з представником Кімонікс.

Що таке CCR/SAM?

Центральний реєстр підрядників (CCR) — який збирав, перевіряв, зберігав і поширював дані для підтримки присудження контрактів і закупівель агентства — був об'єднаний з іншими федеральними системами у Систему управління контрактами (SAM). SAM - це офіційна, безкоштовна веб-сторінка, що підтримується Урядом США. За реєстрацію та зберігання реєстраційного запису Вашої організації не стягується ЖОДНА плата.

Коли треба реєструватися у SAM?

Реєстрація у SAM не є обов'язковою для організацій, які отримують грант від Кімонікс у рамках контракту, субконтракту або угоди про підтримку, але Кімонікс вимагає, щоб партнери реєструвалися у SAM, якщо організація відповідає нижчезазначеним критеріям, які передбачають звітність про винагороду вищого керівництва відповідно до вищезгаданих правил FFATA. Реєстрація на веб-сторінці SAM.gov дозволяє організації керувати своїми організаційними даними та передавати інформацію напямую, а не надавати їх компанії Кімонікс. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо протягом

year, your business or organization (the legal entity to which the UEI number belongs):

- (1) received 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**
- (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and,**
- (3) The public have **does not** have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the US Internal Revenue Code of 1986.

If your organization meets the criteria to report executive compensation, the following sections of this document outline the benefits of and process for registration in SAM.gov. Registration may be initiated at <https://www.sam.gov>. There is NO fee to register for this site.

Why should I register in SAM?

Chemionics recommends that partners register in SAM to facilitate their management of organizational data and certifications related to any U.S. federal funding, including required executive compensation reporting. Executive compensation reporting for the five highest paid executives is required in connection with the reporting of a qualifying subaward if:

- a. In your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the UEI number belongs) received (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and,
- b. The public have does not have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C.

попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер UEI):

- (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та**
- (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та**
- (3) громадськість **не** має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер UEI) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Якщо Ваша організація відповідає критеріям вимоги звітування про винагороду вищого керівництва, у наступних розділах цього документу описані переваги та процедура реєстрації на веб-сторінці SAM.gov. Зареєструватися можна за адресою <https://www.sam.gov>. За реєстрацію на цій веб-сторінці плата НЕ стягується.

Чому мені треба зареєструватися у SAM?

Кімонікс рекомендує, щоб партнери реєструвалися у SAM, для того, щоб полегшити управління організаційними даними та засвідченнями, пов'язаними з будь-яким федеральним фінансуванням, у тому числі необхідною звітністю про винагороду вищого керівництва. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо:

- a. Протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер UEI) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та
- b. громадськість не має доступу до інформації про винагороду найвищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер UEI) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з

78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986.

What benefits do I receive from registering in SAM?

By registering in SAM, you gain the ability to bid on federal government contracts. Your registration does not guarantee your winning a government contract or increasing your level of business. Registration is simply a prerequisite before bidding on a contract. SAM also provides a central storage location for the registrant to supply its information, rather than with each federal agency or prime contractor separately. When information about your business changes, you only need to document the change in one place for every federal government agency to have the most up-to-date information.

How do I register in SAM?

Follow the step-by-step guidance for registering in SAM for assistance awards (under grants/cooperative agreements) at: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

Follow the step-by-step guidance for contracts registrations at: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

You must have a UEI number in order to begin either registration process.

If you already have the necessary information on hand (see below), the online registration takes approximately one hour to complete, depending upon the size and complexity of your business or organization.

What data is needed to register in SAM?

SAM registrants are required to submit detailed information on their company in various categories. Additional, non-mandatory information is also requested. Categories of required and requested information include:

* General Information - Includes, but is not limited to, UEI number, CAGE Code, company name, Federal Tax Identification Number (TIN), location, receipts, employee numbers, and web site address.

* Corporate Information - Includes, but is not limited to, organization or business type and SBA-defined socioeconomic characteristics.

положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Які переваги дає реєстрація у SAM?

Зареєструвавшись у SAM, Ви отримаєте можливість подавати тендерні пропозиції на укладення контрактів з федеральним урядом. Реєстрація не гарантує Вам здобуття права на укладення урядового контракту та не підвищує рівень Вашого бізнесу. Реєстрація - це просто необхідна умова для участі у торгах на укладення контракту. SAM також надає реєстранту місце в центральному сховищі даних, куди він подає свою інформацію, звільняючи його від необхідності подавати її окремо кожному федеральному агентству чи генеральному підряднику. Коли інформація про Ваш бізнес змінюється, то щоб усі агентства федерального уряду отримали оновлену інформацію, Вам достатньо задокументувати ці зміни лише в одному місці.

Як зареєструватися у SAM?

Покрокові інструкції для реєстрації у системі SAM для присудження контрактів на цілі сприяння (у рамках грантів/угод про підтримку) наведені у документі: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

Покрокові інструкції для реєстрації контрактів наведені у документі: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

Щоб розпочати будь-яку з вищезазначених процедур реєстрації, Ви повинні мати номер в (UEI).

Якщо Ви вже маєте всю необхідну інформацію (див. нижче), процедура онлайн-реєстрації триватиме приблизно одну годину, залежно від розміру та складності Вашої компанії чи організації.

Які дані необхідні для того, щоб зареєструватися у SAM?

Реєстранти в системі SAM повинні надати детальну інформацію про свою компанію у різних категоріях. Також можна надати додаткову, необов'язкову інформацію. Категорії обов'язкової та необов'язкової інформації:

* Загальна інформація - Включає, зокрема, номер UEI, код CAGE (код комерційної або урядової організації), назву компанії, Федеральний податковий ідентифікаційний номер (TIN), місцезнаходження, доходи, кількість працівників, адресу веб-сторінки.

* Корпоративна інформація - Включає, зокрема, тип організації або компанії та суспільно-економічні характеристики, визначені Управлінням у справах бізнесу (SBA).

* Goods and Services Information - Includes, but is not limited to, NAICS code, SIC code, Product Service (PSC) code, and Federal Supply Classification (FSC) code. * Financial Information - Includes, but is not limited to, financial institution, American Banking Association (ABA) routing number, account number, remittance address, lock box number, automated clearing house (ACH) information, and credit card information. * Point of Contact (POC) Information - Includes, but is not limited to, the primary and alternate points of contact and the electronic business, past performance, and government points of contact. * Electronic Data Interchange (EDI) Information* - Includes, but is not limited to, the EDI point of contact and his or her telephone, e-mail, and physical address. (*Note: EDI Information is optional and may be provided only for businesses interested in conducting transactions through EDI.)	* Інформація про товари та послуги - Включає, зокрема, код NAICS, код SIC, код продукту або послуги (PSC) та код Федеральної класифікації поставок (FSC). * Фінансова інформація - Включає, зокрема, фінансову установу, маршрутний номер Американської Банківської Асоціації (ABA), номер рахунку, адресу для грошових переказів, номер поштової скриньки, інформацію автоматизованої клірингової палати (ACH) та дані кредитної карти. * Інформація про контактну особу (POC) - Включає, зокрема, ім'я основної та альтернативної контактної особи та їхні електронні адреси, попередній досвід, а також імена контактних осіб в уряді. * Інформація електронного обміну даними (EDI)* - Включає, зокрема, ім'я та номер телефону, адресу електронної пошти та фізичну адресу контактної особи з питань EDI. (*Примітка: Надання інформації EDI є необов'язковим. Її можуть надавати тільки компанії, які зацікавлені у здійсненні транзакцій через систему EDI.)
---	--